

**SKIM-FILTER, LOW VOLTAGE FILTER UNIT**  
**SKIM-FILTER, ÉPURATEUR BASSE TENSION**  
**SKIM-FILTER, DEPURADOR DE BAJA TENSIÓN**  
**SKIM-FILTER, FILTRAZIONE A BASSA TENSIONE**  
**SKIM-FILTER, WASSERDRUCKREINIGER**  
**SKIM-FILTER, DEPURADOR DE BAIXA TENSÃO**



**INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL**  
**MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN**  
**MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO**  
**MANUALE DI INSTALAZIONE E MANUTENZIONE**  
**EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG**  
**INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO**

**IMPORTANT:** The instruction manual you are holding includes essential information on the safety measures to be implemented for installation and start-up. Therefore, the installer as well as the user must read the instructions before beginning installation and start-up. Keep this manual for future reference.

SAFETY INSTRUCTIONS. READ CAREFULLY

- The following standard should be followed in the whole electrical installation:  
NF C15-100  
that refers to “the construction of electrical installations both in indoor and outdoor swimming pools”, or similar regulations in force in each area or country.
- “The entire filtering system follows the installation standard C 15-100 that stipulates that all electrical apparatus located at less than 3.5 m. from the swimming pool and freely accessible should have a very low voltage of 12 V. All 220 V apparatus should be positioned at least 3.5 m. from the edge of the swimming pool. Apply to the manufacturer for permission to modify one or more elements of the filtering system”.
- The filter conforms to regulations NF P90-318 y NF P90-319
- Filter medium type: synthetic based cartridge filter
- After using chemical products for treating pool water, it is recommended that a minimum filter time is adhered to for the health protection of bathers, in accordance to health regulations.
- Electrical installations should only be performed by professional installers qualified in electrical installations.
- The apparatus should not be on while the swimming pool is being used.
- Do not operate the apparatus without water.
- People should NEVER touch the apparatus when it is on if they are wet or with wet hands.
- DISCONNECT the apparatus from the mains before handling.
- Ensure that the ground is dry before touching the electrical equipment.
- Never place the apparatus where it could become wet, as this could cause electrocution.
- Do not allow children or adults to lean against or sit on the apparatus.
- Never use the apparatus for more than 4 consecutive hours.
- If the flexible power supply cable of the apparatus is damaged, it should be replaced. Read instructions how to replace it carefully. If in doubt, consult your technical service.

| DESCRIPTION          | 27586 / 27587 | 30899 / 30943 |
|----------------------|---------------|---------------|
| Filtering speed      | 2,98 (m³/h)m² | 2,99 (m³/h)m² |
| Flow rate            | 2 m³/h        | 3,8 m³/h      |
| Filtration threshold | 10 µm         | 10 µm         |
| Retention capacity   | g             | G             |
| Filtration area      | 0,67 m²       | 1,27 m²       |
| Motor                | 80 W          | 70 W          |
| Motor voltage        | 12 V ~        | 12 V ~        |
| Transformer          | 230 / 12 V ~  | 230 / 12 V ~  |
| Frequency            | 50 Hz         | 50 Hz         |
| Protection           | CLASE I IPX8  | CLASE I IPX8  |

1. VERIFY THE CONTENTS OF THE PACKING:

The following accessories are included inside the box. (Fig.1):

- 1. Skim-filter body unit
- 2a. Sheet pool support unit or tubular
- 2b. Self-supporting pool support unit
- 3. Pool clamp support unit
- 4. Motor-transformer unit
- 5. Aspiration lid

Necessary tools for the assembly :

- Screwdriver Philips

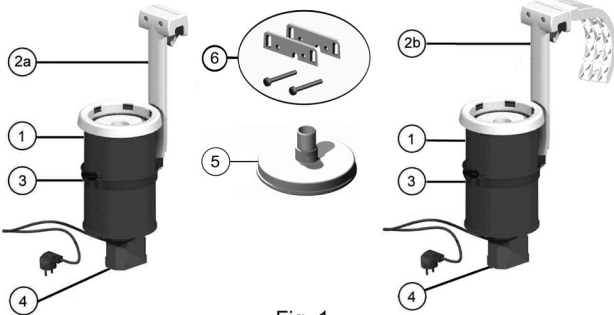


Fig. 1

## 2. GENERAL CHARACTERISTICS:

This Skim-filter has been designed for use in fresh water pools. It is a Class I electric apparatus which complies with the IPX8 degree of protection (resistance to penetration of dust, solid bodies and humidity).

### CONNECTION OF APPARATUS

Connect the transformer to a 230V 50 Hz source of alternating current which is equipped with a single-pole switch, so that the apparatus does not receive any voltage when it is not in use, and a 30 mA differential for discharge protection.

The manufacturer is not responsible in any circumstances for assembly, installation or start-up of any electric components which have been inserted or handled at locations other than its own premises.

## 3. INSTALLATION:

**This equipment is easy to install and can be assembled by AN ADULT in around ½ HOUR, taking care to correctly follow the instructions detailed in this manual at all times.**

Place the Skim-filter facing the dominant winds, so that these help to carry the dirt which remains on the surface of the pool towards the filter.

The transformer should be located at least 3.5 m from the edge of the pool (Fig. 2).

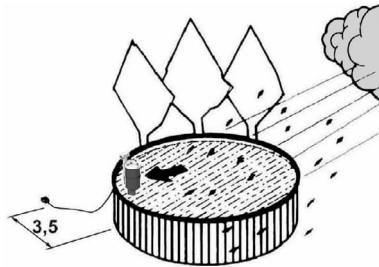


Fig.2

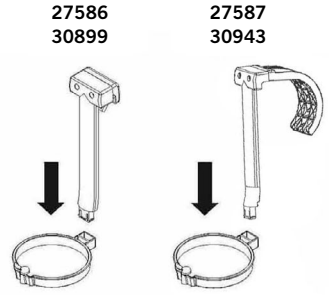


Fig.3

### INSTALLATION OF SUPPORT FOR SHEET SWIMMING POOL OR TUBULAR

Insert the support arm in the housing for the support clamp of the Skim-filter (Fig. 3).

Insert the feed cable in the housings on the inside of the support arm of the Skim-filter. Ensure that it is firmly secured.

Place the Skim-filter unit and the plastic support unit on the edge of the swimming pool (Fig. 4).

Place the two nuts in the housings of the support sealing clamp.

Insert the two screws from inside the swimming pool and tighten them firmly.

Balance the apparatus so that it is level on the vertical plane.

**Attention:** the distance of the locking pin can be increased with the two distance spacers that are supplied in a bag (No 6) with two screws. These screws are longer than those already bolted, in order to bolt the locking pin to the distance spacers.

### INSTALLATION OF SUPPORT FOR SELF-SUPPORTING SWIMMING POOL

Insert the rod for self-supporting swimming pools in the housing of the support clamp for the Skim-filter (Fig.3)

Secure the rod with both rod securing units.

Place the Skim-filter unit and the support rod on the edge of the swimming pool (Fig. 4).

Balance the apparatus so that it is level on the vertical plane.

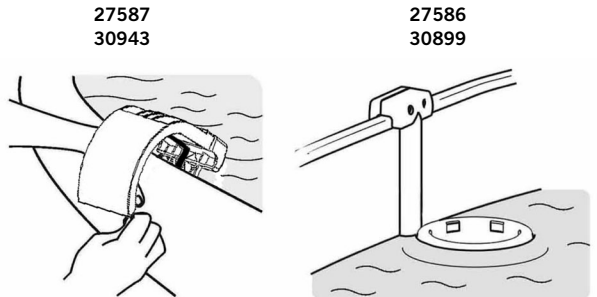


Fig.4

#### 4. ASSEMBLY:

##### LEVELLING AND SECURING THE SKIM-FILTER

For proper operation of the apparatus, it must be correctly levelled.

Turn the handle of the snap-off closure until it reaches the position "open" (Fig. 6). Let the Skim-filter slide down through the flange until the float (No. 3) remains hanging in the water (about half way down).

Once it has reached that position, fix the Skim-filter by turning the handle of the snap-off closure towards the "close" position (Fig. 6)

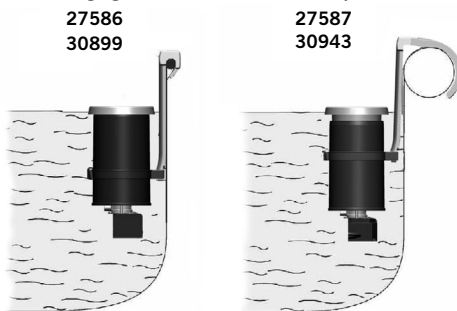


Fig. 5

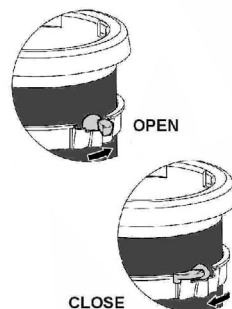


Fig. 6

##### FILTRATION

The Skim-filter is designed to suck in and hold the impurities floating in the pool water. After an initial filtration treatment (until the pool water is clean), the full volume of the pool should be recirculated once daily.

The component which cleans the water is the filtering cartridge (n. 4 page 32) located inside the Skim-filter. This is formed by a cloth with a very fine stitch which holds the dirtiness.

Depending on the dirtiness, hours of filtration and pool volume, the filtering cartridge may require cleaning with more or less regularity. When you notice that the amount of water returned to inside of the pool decreases, then the filtering cartridge should be cleaned.

Filtration requirements depend on the volume in m<sup>3</sup> of water of the swimming pool in relation to the m<sup>3</sup>/hour of the apparatus flow, depending on the model 27586-30899 or the model 27587-30943.

Turn the motor off for at least 2 hours between operation intervals.

$$\frac{\text{Volume of swimming pool in m}^3}{\text{Flow of filter in m}^3/\text{hour}} = \text{hours required}$$

The aforementioned off time should be followed in the initial filtering treatment. It is recommended to increase the filtering time as the water temperature of the pool increases.

**NEVER PLACE CHEMICAL PRODUCTS IN THE BASKET OR THROUGH THE SPONGES OR CARTRIDGE, AS THIS WILL DAMAGE THE MATERIALS OF THE APPARATUS AND REDUCE ITS EFFECTIVENESS.**

**DO NOT USE FLOCCULANT!**

#### 5. MAINTENANCE:

##### CLEANING THE FILTERING CARTRIDGE

Disconnect the power outlet apparatus and remove it from the swimming pool.

Pull the float (No. 3) hard and remove it from the tube and extract the cartridge from inside. Place the cartridge under low pressure running water (not a jet) from a hose until the filter is clean (Fig. 5).

Before replacing the cartridge (n. 4 page 32) use the hose to clean out the inside of the Skim-filter (Fig. 7) and make sure the cartridge is replaced correctly centred and pushed down until the cartridge is firmly in place (Fig. 8). Once everything has been reassembled correctly replace the Skim-filter back into the pool.

After several washing cycles, it may be necessary to change the filtering cartridge. To do this, call the swimming pool manufacturer on the number indicated in the instructions.



Fig. 7



Fig. 8

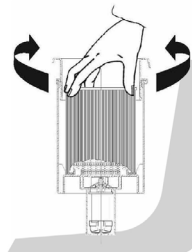


Fig. 9

##### USE:

- It is imperative to ensure that the intake ports are not blocked.
- It is recommended to stop filtering while performing maintenance of the filtration system.
- The filter should be monitored regularly to check it is not clogged.
- Prevent access to the pool in the case of damage to the filtration system(s).

## 6. ELECTRICAL COMPONENTS

To guarantee electrical safety, the equipment is provided with an electrical unit that is protected against the inlet of water. If a cable or any of the components are damaged, the whole electrical unit should be changed.

None of the components of this electrical unit should be handled, as it would affect the safety of the equipment.

### REPLACING THE ELECTRICAL UNIT

If a cable or a component of the electrical unit is damaged, proceed as follows:

- Disconnect the apparatus from the mains.
- Dismantle the apparatus from the swimming pool and remove.
- **Disconnect the motor from the body unit at the bottom of the apparatus and remove.**

#### Skim-filter 27586 - 27587

When replacing the electric unit, please note that there is a screw beside the motor, as indicated in Fig. A. This screw should never be tightened any further. It is a safety screw to prevent children from removing the motor.

To remove the motor, turn the skim-filter so that it is easier to work. First completely loosen the screw (Fig. B) and then remove the motor making a quarter turn towards the right, taking care to lift the flap (Fig. C) to correctly remove the motor.

To place the motor back in the skim-filter, the motor should first be inserted turning to the left and then tightening the screw back to its original position.

Place the new motor and fasten it to the body unit.

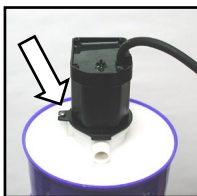


Fig. A



Fig. B

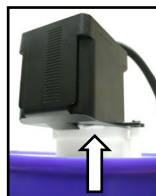


Fig. C

#### Skim-filter 30899 - 30943

Unscrew the 3 screws that hold the motor and remove the electric/motor unit.

Place the new electric/motor unit by tightening the 3 screws to the body of the skimmer and place the bottom cover by tightening the 3 corresponding screws

- Reassemble the equipment in the pool following the instructions given in the INSTALLATION section of this manual.

## 7. WINTER – MAINTENANCE WHEN OUT OF USE

To ensure that the equipment is well preserved, it should be stored during winter or during long periods when it is not used. To do this, dismantle it from the pool, clean the filter and dry all the components with a soft cloth or absorbent paper so that it is not scratched. It is recommended to store the equipment in its original packaging and in a dry place. It is advisable to use this opportunity to visually check the state of the cable and other electrical components and replace if necessary. To do this, follow the instructions indicated in the section ELECTRICAL COMPONENTS.

After the winter, install the equipment as if it were new.

## 8. WINTER – MAINTENANCE WHEN OUT OF USE

- Place the transformer to a minimum distance of 3.5m from the edge of the swimming pool.
- Electrical installations should only be performed by professional installers qualified in electrical installations.
- The apparatus should not be on while the swimming pool is being used.
- Do not operate the apparatus without water.
- People should NEVER touch the apparatus when it is on if they are wet or with wet hands.
- DISCONNECT the apparatus from the mains before handling.
- Ensure that the ground is dry before touching the electrical equipment.
- Never place the apparatus where it could become wet, as this could cause electrocution.
- Do not allow children or adults to lean against or sit on the apparatus.
- Never use the apparatus for more than 4 consecutive hours.
- If the flexible power supply cable of the apparatus is damaged, it should be replaced. Read instructions how to replace it carefully. If in doubt, consult your technical service.

| PROBLEMS                                                            | SOLUTIONS                                                              |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| The Skim-filter drives little water.                                | The cartridge is dirty. Clean it.                                      |
| The Skim-filter does not filter, but it does add water to the pool. | Verify that the cartridge cover is properly installed.                 |
| The Skim-filter does not move the water.                            | Verify the connection, and that there is voltage supply to the outlet. |
| The Skim-filter returns dirty water to the swimming pool.           | Verify that the cartridge is in good condition and properly installed. |

If you cannot solve the problem, contact the pool manufacturer.

## 9. ENVIRONMENTAL INFORMATION

---

### Processing of electrical and electronic equipment after their period of use (Only applicable in the E.U.)



Our goods are designed and manufactured using top quality materials and components, which are environment-friendly and which can be reused and recycled. This symbol, marked on the equipment or packaging, means that this equipment can not be processed as normal domestic waste. You should hand it in to the technician who installs the new equipment or at special collection points for electric and electronic equipment. Recycling this equipment does not cost you anything and by separating it from other waste, you are helping to prevent negative consequences for the environment and for people's health by avoiding incorrect handling. Help us to preserve the Environment. Thank you.

For detailed information on how to correctly dismantle this equipment for recycling, please contact us through [quality@sacopa.com](mailto:quality@sacopa.com)

**IMPORTANT:** le manuel d'instructions que vous avez entre les mains contient des informations de première importance sur les mesures de sécurité à adopter au moment de l'installation et de la mise en service. Il est par conséquent indispensable que l'installateur et l'utilisateur lisent attentivement les instructions avant de commencer le montage et la mise en marche.  
Conservez ce manuel en vue de futures consultations sur le fonctionnement de cet appareil.

## À LIRE ATTENTIVEMENT ET À CONSERVER POR UNE CONSULTATION ULTÉRIEURE

- Pour tout ce qui a trait à l'installation électrique, veuillez suivre la norme :  
NF C15-100  
qui fait référence "à la construction d'installations électriques, aussi bien dans les piscines couvertes que dans les piscines en plein air", ou les normes analogues en vigueur dans chaque région ou pays.
- "Toutes les filtrations suivent la norme d'installation C 15-100 qui spécifie que tout appareil électrique placé à moins de 3,5 m de la piscine et librement accessible doit être alimenté à très basse tension 12 V. Tout appareil alimenté à 220 V doit être placé au moins à 3,5 m du bord de la piscine. Veuillez demander l'autorisation du fabricant pour toute modification d'un ou plusieurs éléments du système de filtration".
- Le filtre est conforme selon les normes NF P90-318 et NF P90-319
- Type de media filtrant: filtre à cartouches à base synthétique.
- Lorsque des produits chimiques ont été utilisés pour traiter l'eau du bassin, il est recommandé de respecter un temps minimum de filtration pour préserver la santé des baigneurs qui dépend du respect des règles sanitaires.
- L'installation électrique doit être faite par des professionnels qualifiés en installations électriques.
- Veuillez à ce que l'appareil ne soit pas en marche pendant que vous utilisez la piscine.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans eau.
- Ne touchez JAMAIS l'appareil en marche si vous avez le corps ou les mains humides.
- Chaque fois que vous devez manipuler l'appareil, DÉBRANCHEZ-LE de la prise de courant.
- Vérifiez que el sol est bien sec avant de toucher l'équipement électrique.
- Ne placez pas l'appareil dans un endroit où il pourrait être mouillé, cela pourrait causer une électrocution.
- Interdisez aux enfants et aux adultes de s'appuyer ou de s'asseoir sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil plus de 4 heures de suite.
- Il faut remplacer le câble flexible d'alimentation de cet appareil, s'il est abîmé. Lisez attentivement les instructions pour le remplacer. Si vous avez un doute quelconque, veuillez consulter un service technique.

| DESCRIPTION                | 27586 / 27587  | 30899 / 30943  |
|----------------------------|----------------|----------------|
| Vitesse de Filtration      | 2,98 (m³/h)/m² | 2,99 (m³/h)/m² |
| Débit groupe de filtration | 2 m³/h         | 3,8 m³/h       |
| Seuil de filtration        | 10 µm          | 10 µm          |
| Capacité de rétention      | g              | g              |
| Surfaces de filtration     | 0,67 m²        | 1,27 m²        |
| Moteur                     | 80 W           | 70 W           |
| Voltage moteur             | 12 V ~         | 12 V ~         |
| Transformateur             | 230 / 12 V ~   | 230 / 12 V ~   |
| Fréquence                  | 50 Hz          | 50 Hz          |
| Protection                 | CLASE I IPX8   | CLASE I IPX8   |

### 1. VÉRIFIER LE CONTENU DE L'EMBALLAGE :

Vous trouverez à l'intérieur de la boîte les accessoires suivants (Fig. 1) :

- Ensemble corps du Skim-filter
- Ensemble support piscine métallique ou tubulaire
- Ensemble support piscine autoportante
- Ensemble bride support piscine
- Ensemble moteur et transformateur
- Couvercle aspiration

### Outils nécessaires pour le montage :

- Tournevis Philips

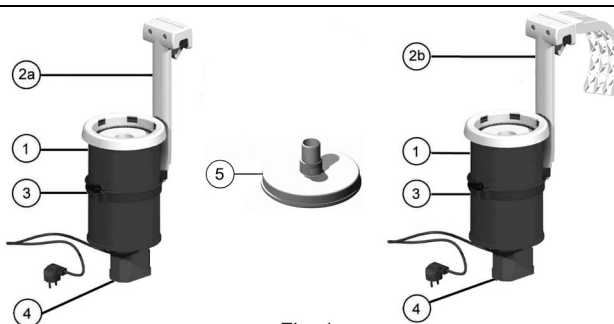


Fig. 1

## 2. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES :

Ce Skim-filter a été conçu pour être utilisé dans des piscines d'eau douce. Il s'agit d'un appareil électrique de classe I, conforme aux exigences du degré de protection IPX8 (résistance à la pénétration de la poussière, aux corps solides et à l'humidité).

### BRANCHEMENT DE L'APPAREIL

Brancher le transformateur sur une source de courant alternatif de 230V~ 50 Hz, disposant d'un interrupteur omnipolaire de façon à laisser l'appareil hors tension lorsqu'il ne doit pas être utilisé, et d'un différentiel de 30 mA pour la protection contre les décharges d'électricité.

Le fabricant n'est aucunement responsable du montage, de l'installation ou de la mise en marche suite à toute manipulation ou rajout de composants électriques qui ne se seraient pas produits chez lui.

## 3. INSTALLATION :

**Étant très facile à monter, cet appareil peut être monté par UNE SEULE PERSONNE ADULTE et dans une période de temps d'environ une DEMI-HEURE, en faisant attention à tout moment de suivre correctement les instructions détaillées dans ce manuel.**

Placer le Skim-filter dans le sens des vents dominants, de façon à ce que ceux-ci aident à amener les impuretés restant au fond de la piscine vers le filtre.

Le transformateur doit être situé au moins à 3,5 m du bord de la piscine (Fig. 2).

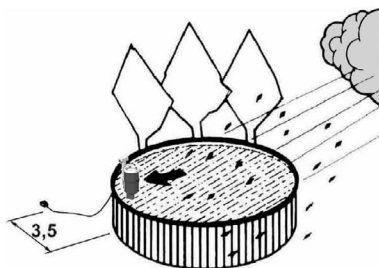


Fig.2

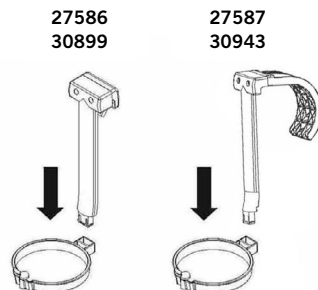


Fig.3

### MISE EN PLACE DU SUPPORT POUR PISCINE MÉTALLIQUE OU TUBULAIRE

Introduire le bras de support dans le logement de la bride support du Skim-filter (Fig. 3).

Faire passer le câble d'alimentation par les logements se trouvant à l'intérieur du bras de support du Skim-filter, tout en s'assurant qu'il y reste bien fixé.

Mettre en place l'ensemble du Skim-filter et l'ensemble du support de plastique sur le rebord de la piscine (Fig. 4).

Placer les deux écrous dans les logements correspondants se trouvant dans la pince de fermeture du support.

Faire passer les deux vis depuis l'intérieur de la piscine et bien les serrer.

Équilibrer l'appareil pour qu'il reste bien en position verticale.

**Attention:** vous pouvez augmenter la distance de la pince de fermeture avec les deux manchons qui vous sont fournis dans un sachet (n° 6) avec deux vis; ces vis sont plus longues que celles qui vous sont livrées déjà montées, pour pouvoir visser la pince de fermeture sur les manchons.

### MISE EN PLACE DU SUPPORT POUR PISCINE AUTOPORTANTE

Introduire la tige pour piscines autoportantes dans le logement de la bride support et du Skim-filter (Fig. 3).

Fixer la tige avec les deux ensembles de fixation de celle-ci.

Mettre en place l'ensemble du Skim-filter et la tige support sur le rebord de la piscine (Fig. 4).

Équilibrer l'appareil pour qu'il reste bien en position verticale.

27587  
30943

27586  
30899

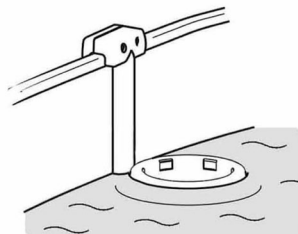


Fig.4

#### 4. MONTAGE :

##### MISE À NIVEAU ET FIXATION DU SKIM-FILTER

Pour que l'appareil fonctionne bien, il est indispensable que le sol ait été correctement nivelé.

A cette fin, tournez la manette de l'ensemble collet-bride jusqu'à la position d'ouverture (Fig. 6) et glissez le Skim-filter jusqu'à ce que le flotteur (n° 3) reste en suspension dans l'eau et approximativement à la moitié de son parcours.

Une fois positionné, fixez-le en tournant la manette de l'ensemble collet-bride jusqu'à la position de fermeture (Fig. 6).

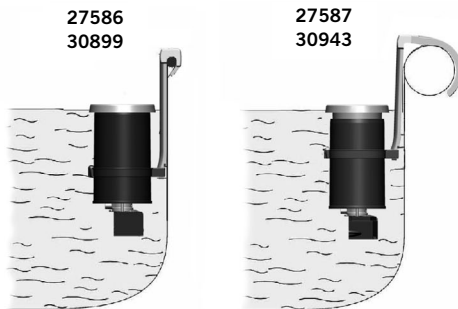


Fig. 5

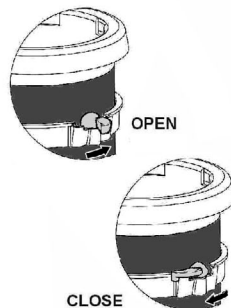


Fig. 6

#### FILTRAGE

Le Skim-filter est conçu pour aspirer et retenir les impuretés restées en suspension dans l'eau de la piscine. Après un traitement initial de filtrage (jusqu'à ce que l'eau de la piscine soit propre), il faudra faire recirculer une fois par jour toute l'eau de la piscine.

L'élément chargé de nettoyer l'eau est la cartouche filtrante (n° 4 pag. 32) se trouvant à l'intérieur du Skim-filter. Elle est faite d'une toile à mailles très fines retenant la saleté.

Cette cartouche filtrante doit être nettoyée plus ou moins fréquemment, en fonction du degré de saleté de l'eau, des heures de filtrage effectuées et du volume d'eau à filtrer. Lorsque l'on observe que la quantité d'eau revenant à l'intérieur de la piscine a diminué, le moment est venu de nettoyer la cartouche filtrante elle-même.

Vos nécessités de filtration sont données par le volume en m<sup>3</sup> d'eau de votre piscine en rapport avec les m<sup>3</sup>/h de débit de l'appareil selon le modèle 27586-30899 ou le modèle 27587-30943.

Laissez au moins 2 heures de repos au moteur entre intervalles de fonctionnement.

$$\frac{\text{Volume piscine en m}^3}{\text{Débit filtre en m}^3/\text{h}} = \text{heures nécessaires}$$

Pour le traitement initial de filtration, il faut respecter les périodes de repos indiquées. Il est recommandé d'augmenter le temps de filtration au fur et à mesure qu'augmente la température de l'eau de votre piscine.

**NE METTEZ EN AUCUN CAS LE PRODUIT CHIMIQUE DANS LE PANIER OU À TRAVERS LES ÉPONGES OU LA CARTOUCHE, CELA ABÎMERAIT LES MATÉRIAUX DE L'APPAREIL ET EN LIMITERAIT L'EFFICACITÉ.**

**N'UTILISEZ PAS DE FLOCCULANT !**

#### 5. MAINTENANCE :

##### NETTOYAGE DE LA CARTOUCHE FILTRANTE

Débrancher l'appareil de la prise de courant et le retirer de la piscine.

Tirez fortement sur le flotteur (n° 3) afin de l'extraire du tube et dévissez la cartouche de son intérieur. A l'aide d'un jet d'eau de faible pression nettoyez la cartouche de toutes ses impuretés (Fig. 5).

Avant de replacer la cartouche (n° 4 pag. 32) nettoyez l'intérieur du corps de filtre (Fig. 7). Quand la cartouche soit propre, filetez-le jusqu'à son arrêt (Fig. 8). L'opération de nettoyage terminée, réintroduisez le Skim-filter dans la piscine.

Après plusieurs cycles de lavage, il est possible qu'il soit nécessaire de remplacer la cartouche filtrante; pour ce, mettez-vous en rapport avec le fabricant de la piscine au téléphone figurant dans les instructions de la piscine, en respectant l'horaire qui y est indiqué.



Fig. 7



Fig. 8

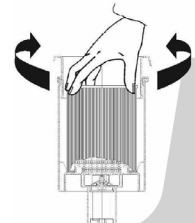


Fig. 9

## UTILISATION :

- Il est impératif de vérifier la non obturation des orifices d'aspiration.
- Il est conseillé d'arrêter la filtration pendant les opérations de maintenance du système de filtration.
- Surveiller régulièrement le niveau d'encrassement du filter.
- Interdire l'accès au bassin en cas de détérioration du ou des système(s) de filtration.

## 6. COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

Pour garantir la sécurité électrique, l'appareil est doté d'un ensemble électrique protégé contre l'entrée d'eau; en cas de détérioration du câble ou d'un de ses composants, il faudra remplacer tout l'ensemble électrique.

Ne manipuler en aucun cas aucun des composants de cet ensemble électrique, car cela annulerait la sécurité de l'appareil.

### REPLACEMENT DE L'ENSEMBLE ÉLECTRIQUE

En cas de détérioration du câble ou d'un des composants de l'ensemble électrique, procéder comme suit :

- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Démontez l'appareil de la piscine et le retirer.
- **Sur la partie inférieure de l'appareil, déconnecter le moteur de l'ensemble corps et le retirer.**

#### Skim-filter 27586 - 27587

Quand vous remplacez l'ensemble électrique, faites attention à la vis qui est à côté du moteur, comme il est indiqué sur la Fig. A, il ne faut jamais serrer cette vis plus qu'elle ne l'est. La fonction de cette vis est de sécurité, pour qu'un enfant ne puisse pas extraire le moteur.

Pour extraire le moteur, tournez le skim-filter pour pouvoir travailler plus facilement; il faut d'abord dévisser complètement la vis (Fig. B) et enlever ensuite le moteur en réalisant un quart de tour vers la droite, en veillant à bien lever la languette (Fig. C) pour extraire correctement le moteur.

Pour remettre le moteur dans le skim-filter, introduisez d'abord le moteur en réalisant la rotation à gauche et vissez ensuite la vis à la même profondeur que celle où elle était vissée précédemment.

Placer le nouveau moteur et le fixer à l'ensemble corps.



Fig. A



Fig. B

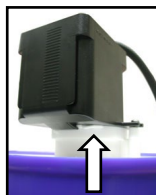


Fig. C

#### Skim-filter 30899 - 30943

Dévisser les 3 vis qui fixent le moteur et retirer le groupe électrique/moteur.

Mettre en place le nouveau groupe électrique/moteur en vissant les 3 vis au corps du skimmer et remettre le couvercle inférieur en vissant les 3 vis correspondantes.

- Monter de nouveau l'appareil dans la piscine en suivant les instructions du paragraphe INSTALLATION de ce manuel.

## 7. PÉRIODE D'HIVER – MAINTENANCE EN PÉRIODE DE NON UTILISATION

Pour garantir une bonne conservation de l'appareil, il faudra le mettre à l'abri pendant la période d'hiver, ou lorsque nous ne l'utiliserons pas pendant une longue période de temps ; pour cela, il faudra le démonter de la piscine et procéder au nettoyage du filtre et au séchage de tous ses composants à l'aide d'un chiffon doux ou de papier absorbant pour ne pas le rayer. Il est recommandé de le ranger dans son emballage d'origine, et dans un endroit sec. Il est conseillé de profiter de cette occasion pour vérifier visuellement l'état du câble et des autres composants électriques afin de les remplacer, si besoin est; pour ce, procéder comme il est décrit dans le paragraphe COMPOSANTS ÉLECTRIQUES.

Après une période d'hivernage, nous procéderons à l'installation de l'appareil comme s'il était neuf.

## 8. PÉRIODE D'HIVER – MAINTENANCE EN PÉRIODE DE NON UTILISATION

- Mettre le transformateur à une distance minimale de 3,5 m. du bord de la piscine.
- L'installation électrique doit être faite par des professionnels qualifiés en installations électriques.
- Veillez à ce que l'appareil ne soit pas en marche pendant que vous utilisez la piscine.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans eau.
- Ne touchez JAMAIS l'appareil en marche si vous avez le corps ou les mains humides.
- Chaque fois que vous devez manipuler l'appareil, DÉBRANCHEZ-LE de la prise de courant.
- Vérifiez que le sol est bien sec avant de toucher l'équipement électrique.
- Ne placez pas l'appareil dans un endroit où il pourrait être mouillé, cela pourrait causer une électrocution.
- Interdisez aux enfants et aux adultes de s'appuyer ou de s'asseoir sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil plus de 4 heures de suite.
- Il faut remplacer le câble flexible d'alimentation de cet appareil, s'il est abîmé. Lisez attentivement les instructions pour le remplacer. Si vous avez un doute quelconque, veuillez consulter un service technique.

| PROBLÈMES                                                                         | SOLUTIONS                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Le Skim-filter laisse passer trop peu d'eau.                                      | La cartouche est sale. La nettoyer.                                           |
| Le Skim-filter ne filtre pas, mais il amène de l'eau à l'intérieur de la piscine. | Vérifier que le couvercle est correctement placé sur la cartouche.            |
| Le Skim-filter ne fait pas bouger l'eau.                                          | Vérifier le branchement. Vérifier que le courant arrive jusqu'à la prise.     |
| L'eau ramenée à la piscine par le Skim-filter est sale.                           | Vérifier que la cartouche est en bon état et qu'elle est placée correctement. |

Si vous ne pouvez pas solutionner votre problème, veuillez prendre contact avec le fabricant de la piscine.

## 9. INFORMATION ENVIRONNEMENTALE

Traitement des appareils électriques et électroniques usagés (Applicable uniquement dans l'Union européenne)



Nos produits sont conçus et fabriqués avec des matériaux et des composants de haute qualité, respectueux de l'environnement, qui peuvent être réutilisés et recyclés. Ce symbole, figurant sur votre appareil ou sur l'emballage, signifie que cet appareil ne peut pas finir sa vie dans les usines d'incinération des ordures ménagères normales. Le technicien qui vient vous installer le nouvel appareil doit vous le reprendre ou bien vous devez le déposer dans les points de collecte destinés aux appareils électriques et électroniques. La gestion du recyclage de cet appareil est totalement gratuite et, en séparant cet appareil des autres déchets, vous contribuez à éviter des conséquences nuisibles pour l'environnement et la santé des personnes, évitant une manipulation incorrecte. Merci de nous aider à préserver l'Environnement.

Pour recevoir de plus amples renseignements sur la façon de réaliser correctement le démontage de cet appareil en vue de son recyclage, veuillez vous mettre en rapport avec nous sur [quality@sacopa.com](mailto:quality@sacopa.com)

**IMPORTANTE:** El manual de instrucciones que usted tiene en sus manos, contiene información fundamental acerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en servicio. Por ello, es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y la puesta en marcha.

Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD, LÉALAS ATENTAMENTE

- En todo lo referente a la instalación eléctrica debe seguirse la normativa:

NF C15-100

- que hace referencia "a la construcción de instalaciones eléctricas, tanto en piscinas cubiertas como en piscinas al aire libre", o la normativa análoga vigente en cada zona o país.
- "Todas las filtraciones siguen la norma de instalación C 15-100 que especifica que todo aparato eléctrico ubicado a menos de 3,5 m de la piscina y accesible libremente debe estar alimentado con muy baja tensión 12 V. Todo aparato alimentado en 220 V debe estar ubicado por lo menos a 3,5 m del borde de la piscina. Pedir permiso del fabricante para toda modificación de uno o varios elementos del sistema de filtración"
- El filtro está conforme con las normas NF P90-318 y NF P90-319
- Tipo de medio filtrante: filtro de cartucho de base sintética
- Tras el uso de productos químicos para tratar el agua de la piscina, se recomienda respetar un tiempo mínimo de filtración para proteger la salud de los bañistas, de acuerdo con las normas de sanidad.
- La instalación eléctrica debe ser hecha por personal profesional cualificado en instalaciones eléctricas.
- No tenga el aparato en marcha mientras utiliza la piscina.
- No haga funcionar el aparato sin agua.
- No toque NUNCA el aparato en marcha con el cuerpo húmedo o las manos húmedas.
- Siempre que deba manipular el aparato, DESCONÉCTELO de la toma de corriente.
- Asegúrese de que el suelo está seco antes de tocar el equipo eléctrico.
- No coloque el aparato donde pueda mojarse, puede causar electrocución.
- No permita ni a niños ni a adultos apoyarse o sentarse sobre el aparato.
- No utilizar el aparato durante más de 4 horas seguidas.
- Si el cable flexible de alimentación de este aparato está dañado, debe ser sustituido. Lea detenidamente las instrucciones para su sustitución. Ante la duda consulte con un servicio técnico.

| DESCRIPCIÓN                 | 27586 / 27587 | 30899 / 30943 |
|-----------------------------|---------------|---------------|
| Velocidad de filtración     | 2,98 (m³/h)m² | 2,99 (m³/h)m² |
| Caudal del grupo filtración | 2 m³/h        | 3,8 m³/h      |
| Umbral de filtración        | 10 µm         | 10 µm         |
| Capacidad de retención      | g             | g             |
| Superficie de filtración    | 0,67 m²       | 1,27 m²       |
| Motor                       | 80 W          | 70 W          |
| Voltaje del motor           | 12 V ~        | 12 V ~        |
| Transformador               | 230 / 12 V ~  | 230 / 12 V ~  |
| Frecuencia                  | 50 Hz         | 50 Hz         |
| Protección                  | CLASE I IPX8  | CLASE I IPX8  |

## 1. COMPRUEBE EL CONTENIDO DEL EMBALAJE :

En el interior de la caja encontrará los siguientes accesorios. (Fig. 1):

1. Conjunto cuerpo del Skim-filter.
- 2a. Conjunto soporte piscina chapa o tubular.
- 2b. Conjunto soporte piscina autoportante.
- 3a. Conjunto brida soporte piscina.
4. Conjunto motor y transformador.
5. Tapa de aspiración

## Herramientas necesarias para el montaje :

- Destornillador Philips

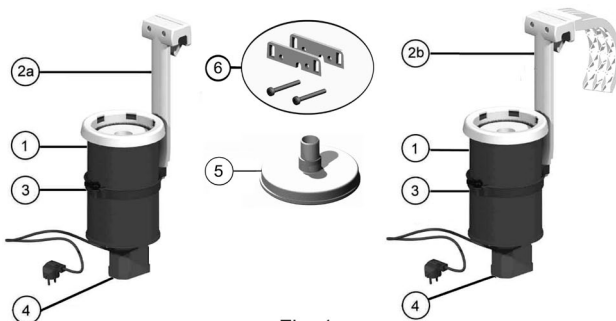


Fig. 1

## 2. CARACTERÍSTICAS GENERALES:

Este Skim-filter ha sido diseñado para ser utilizado en piscinas de agua dulce. Se trata de un aparato eléctrico de clase I, que cumple con el grado de protección IPX8 (resistencia a la penetración de polvo, a los cuerpos sólidos y a la humedad).

### CONEXION DEL APARATO

Conectar el Skim-filter a una fuente de corriente alterna de 230V 50 Hz, que disponga de un interruptor onipolar, para dejar sin tensión al aparato cuando éste no deba ser utilizado, y un diferencial de 30 mA para protección de descarga.

El fabricante en ningún caso se responsabiliza del montaje, instalación o puesta en funcionamiento de cualquier manipulación o incorporación de componentes eléctricos que no se hayan llevado a cabo en sus instalaciones.

## 3. INSTALACIÓN:

**Por su facilidad de instalación este equipo puede ser montado por UNA PERSONA ADULTA y en un periodo de tiempo de alrededor de ½ HORA, con la precaución en todo momento de hacer un correcto seguimiento de las instrucciones detalladas en este manual.**

Colocar el Skim-filter a favor de los vientos dominantes, para que estos ayuden a llevar la suciedad que quede en la superficie de la piscina hacia el filtro (Fig. 2).

El transformador debe situarse como mínimo, a 3,5 m del borde de la piscina (por seguridad eléctrica) según norma NF C15-100 o análoga vigente en cada zona o país (Fig. 2).

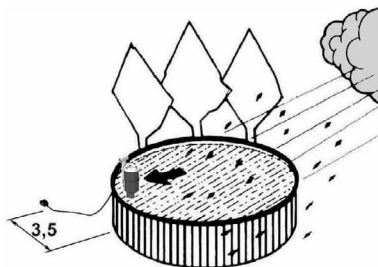


Fig.2

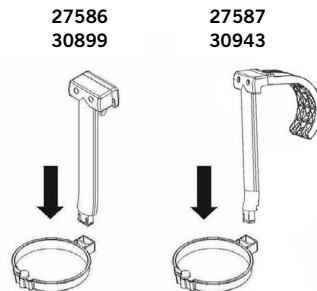


Fig.3

### COLOCACIÓN DEL SOPORTE PARA PISCINA DE CHAPA O TUBULAR

Insertar el brazo soporte en el alojamiento de la brida soporte del Skim-filter (Fig. 3).

Pasar el cable de alimentación por los alojamientos que hay en el interior del brazo soporte del Skim-filter, asegurándose que quede bien sujeto.

Situar el conjunto del Skim-filter y el conjunto soporte de plástico en el borde de la piscina (Fig. 4).

Colocar las dos tuercas en los alojamientos de la pinza cierre soporte.

Pasar los dos tornillos desde el interior de la piscina y atornillarlos fuertemente.

Equilibrar el aparato para que quede situado verticalmente.

**Atención:** se puede aumentar la distancia de la pinza de cierre con los dos distanciadores que se suministran dentro de una bolsa (nº 6) con dos tornillos, estos tornillos son más largos que los que se suministran ya montados, para poder atornillar la pinza de cierre con los distanciadores.

### COLOCACIÓN DEL SOPORTE PARA PISCINA AUTOPORTANTE

Insertar la varilla para piscinas autoportantes en el alojamiento de la brida soporte del Skim-filter (Fig. 3).

Asegurar la varilla con los dos conjuntos de fijación.

Situar el conjunto Skim-filter y la varilla soporte en el borde de la piscina (Fig. 4).

Equilibrar el aparato para que quede situado verticalmente.

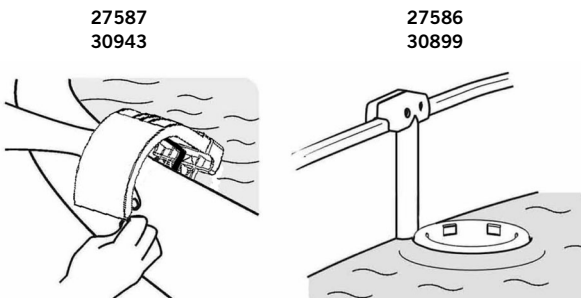


Fig.4

## 4. MONTAJE:

### NIVELACION Y FIJACION DEL SKIM-FILTER

Para el buen funcionamiento del aparato, es imprescindible una correcta nivelación del mismo. Para ello, gire la palanca del cierre hasta la posición de abierto (Fig. 6), y deslice el Skim-filter hasta que el flotador (nº 3) quede suspendido en el agua y aproximadamente en la mitad de su recorrido.

Una vez posicionado, fíjelo girando la palanca del cierre hasta la posición de cerrado (Fig. 6).

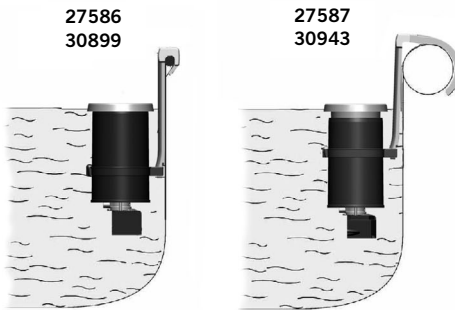


Fig. 5

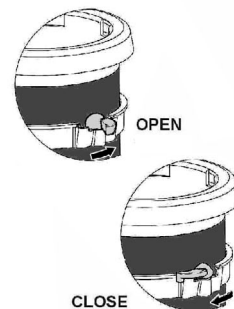


Fig. 6

#### FILTRACIÓN:

El Skim-filter está diseñado para aspirar y retener las impurezas que se encuentran suspendidas en el agua de la piscina. Después de un tratamiento inicial de filtrado (hasta que el agua de la piscina esté limpia), se deberá volver a recircular una vez al día todo el volumen de la piscina.

El elemento que realiza la limpieza del agua es el cartucho filtrante (nº 4 pág. 32) que hay en el interior del Skim-filter. Este está compuesto por una tela con un paso muy fino que retiene la suciedad.

Dependiendo de la suciedad, horas de filtración y volumen de la piscina, el cartucho filtrante necesita ser limpiado con más o menos asiduidad. Cuando se observa que la cantidad de agua devuelta al interior de la piscina disminuye, se procederá a la limpieza del cartucho filtrante.

Sus necesidades de filtración vienen dadas por el volumen en m³ de agua de su piscina en relación con los m³/h de caudal del aparato según modelo 27586-30899 o el modelo 27587-30943.

Deje al menos 2h de reposo al motor entre intervalos de funcionamiento.

$$\frac{\text{Volumen piscina en m}^3}{\text{Caudal filtro en m}^3/\text{h}} = \text{horas necesarias}$$

En el tratamiento inicial de filtración debe respetar los periodos de reposo indicados. Se recomienda aumentar el tiempo de filtración cuanto mayor sea la temperatura del agua de su piscina.

**EN NINGÚN CASO EL PRODUCTO QUÍMICO DEBE PONERSE EN EL CESTO O A TRAVÉS DE LAS ESPONJAS O DEL CARTUCHO, ELLO DETERIORARÍA LOS MATERIALES DEL APARATO Y LIMITARÍA SU EFICACIA**

**¡NO UTILIZAR FLOCULANTE!**

## 5. MANTENIMIENTO

### LIMPIEZA DEL CARTUCHO FILTRANTE

Desconecte el aparato de la toma de corriente y sáquelo de la piscina.

Tire fuertemente del flotador (nº 3), para extraerlo del conjunto cuerpo-base y desenrosque el cartucho filtrante de su interior. Coloque el cartucho bajo un chorro de agua de manguera de jardín a baja presión, hasta que observe que el filtro está limpio (Fig. 5).

Antes de volver a introducir el cartucho filtrante (nº 4 pág. 32) en el conjunto cuerpo-base, limpie con la manguera el interior de su alojamiento (Fig. 7). Una vez limpio rosque el cartucho filtrante hasta que haga tope (Fig. 8). Una vez montado, puede introducirlo de nuevo en la piscina.

Tras varios ciclos de lavado puede ser necesario el cambio del cartucho filtrante, para ello contacte con el fabricante de la piscina en el teléfono y horario indicados en las instrucciones de la piscina.



Fig. 7



Fig. 8

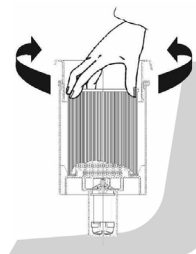


Fig. 9

#### USO:

- Es imperativo comprobar la no obturación de los orificios de aspiración.
- Se recomienda detener la filtración durante las operaciones de mantenimiento del sistema de filtración.
- Vigilar periódicamente el nivel de ensuciamiento del filtro.
- Prohibir el acceso a la piscina en caso de deterioro del o de los sistema(s) de filtración.

## 6. COMPONENTES ELÉCTRICOS

Para garantizar la seguridad eléctrica, el equipo está dotado de un conjunto eléctrico protegido contra la entrada de agua, en caso de deterioro del cable o uno de sus componentes se deberá cambiar todo el conjunto eléctrico.

En ningún caso deben manipularse alguno de los componentes de dicho conjunto eléctrico, ya que ello anularía la seguridad del equipo.

### SUSTITUCIÓN DEL CONJUNTO ELÉCTRICO

En caso de deterioro del cable o uno de los componentes del conjunto eléctrico proceder como sigue:

- Desconectar el aparato de la toma de corriente.
- Desmontar el aparato de la piscina y retirarlo.
- **En la parte inferior del aparato, desconectar el motor del conjunto cuerpo y retirarlo.**

#### Skim-filter 27586 - 27587

En la sustitución del conjunto eléctrico se debe tener en cuenta que al lado del motor hay un tornillo, como se indica en la Fig. A, este tornillo no se debe atornillar nunca más de lo que está. La función de este tornillo es de seguridad, para que un niño no pueda extraer el motor.

Para extraer el motor, giramos el skim-filter para poder trabajar mejor, primero se debe desatornillar completamente el tornillo (Fig. B) y seguidamente sacar el motor realizando un cuarto de vuelta hacia la derecha teniendo en cuenta que se debe levantar la pestaña (Fig. C) para extraer correctamente el motor.

Para reponer el motor en el skim-filter se insertará primero el motor realizando el giro a la izquierda y luego atornillar el tornillo hasta la misma profundidad que estaba anteriormente.

Situar el nuevo motor y sujetarlo al conjunto cuerpo.



Fig. A



Fig. B

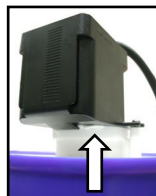


Fig. C

#### Skim-filter 30899 - 30943

Desatornillar los 3 tornillos que aguantan el motor y retirar el conjunto eléctrico/motor.

Situar el nuevo conjunto eléctrico/motor atornillando los 3 tornillos al cuerpo del skimmer y poner la tapa inferior atornillando con los 3 tornillos correspondientes.

- Volver a montar el equipo en la piscina siguiendo las instrucciones del apartado INSTALACIÓN de este manual.

## 7. PERIODO DE INVIERNO - MANTENIMIENTO FUERA DE USO

Para garantizar una buena conservación del equipo se deberá guardar durante el periodo de invierno, o cuando que no lo usemos durante periodos largos de tiempo, para ello deberá desmontarlo de la piscina y proceder a la limpieza del filtro y al secado de todos sus componentes con un paño suave o papel absorbente para no rallarlo, es aconsejable volverlo a guardar en su embalaje original, y en un lugar seco. Es aconsejable aprovechar esta ocasión para verificar visualmente el estado del cable y los demás componentes eléctricos para proceder a su sustitución si fuese necesario, para ello proceder como se describe en el apartado COMPONENTES ELÉCTRICOS.

Tras un periodo de invernaje procederemos a la instalación del equipo como si fuese nuevo.

## 8. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Collocare il trasformatore a una distanza minima di 3,5 m. dal bordo della piscina.
- La instalación eléctrica debe ser hecha por personal profesional cualificado en instalaciones eléctricas.
- No tenga el aparato en marcha mientras utiliza la piscina.
- No haga funcionar el aparato sin agua.
- No toque NUNCA el aparato en marcha con el cuerpo húmedo o las manos húmedas.
- Siempre que deba manipular el aparato, DESCONÉCTELO de la toma de corriente.
- Asegúrese de que el suelo está seco antes de tocar el equipo eléctrico.
- No coloque el aparato donde pueda mojarse, puede causar electrocución.
- No permita ni a niños ni a adultos apoyarse o sentarse sobre el aparato.
- No utilizar el aparato durante más de 4 horas seguidas.
- Si el cable flexible de alimentación de este aparato está dañado, debe ser sustituido. Lea detenidamente las instrucciones para su sustitución. Ante la duda consulte con un servicio técnico.

| PROBLEMAS                                                       | SOLUCIONES                                                      |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| El Skim-filter impulsa poca agua.                               | El cartucho está sucio. Límpielo.                               |
| El Skim-filter no filtra, pero sí introduce agua en la piscina. | Compruebe que el cartucho tiene puesta correctamente la tapa.   |
| El Skim-filter no mueve agua.                                   | Compruebe la conexión y que llegue corriente a la toma.         |
| El Skim-filter devuelve agua sucia a la piscina.                | Compruebe el buen estado del cartucho y su correcta colocación. |

De no poder solucionar su problema contacte con el fabricante de la piscina.

**9. INFORMACIÓN MEDIOAMBIENTAL**

Tratamiento de equipos eléctricos y electrónicos después de su vida útil (Sólo aplicable en la U.E.)



Nuestros productos están diseñados y fabricados con materiales y componentes de alta calidad, respetuosos con el medio ambiente, que pueden ser reutilizables y reciclados. Este símbolo, marcado en su equipo o embalaje, significa que este equipo no puede ser tratado como un residuo doméstico normal. Usted debe entregar al técnico que instale el nuevo equipo o bien depositar en puntos de recogida destinados a equipos eléctricos y electrónicos. La gestión del reciclaje de este equipo es completamente gratuita para usted y separando este equipo del resto de residuos está contribuyendo a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas evitando una manipulación incorrecta. Ayúdenos a conservar el Medioambiente, gracias.

Para recibir información detallada de cómo realizar el correcto desmontaje de este equipo para su reciclaje pónganse en contacto con nosotros a través de [quality@sacopa.com](mailto:quality@sacopa.com)

**IMPORTANTE:** Il manuale d'istruzioni in suo possesso contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza da adottare per l'installazione e la messa in servizio. Per ciò è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di iniziare il montaggio e la messa in servizio.

Conservi questo manuale per poter consultare in futuro in merito al funzionamento di questo apparecchio.

## INDICAZIONI DI SICUREZZA, LEGGERE ATTENTAMENTE

- Per tutto ciò che riguarda l'installazione elettrica, si deve seguire la normativa:

NF C15-100

che si riferisce a "la realizzazione di installazioni elettriche, sia in piscine al coperto sia in piscine all'aria aperta", o la normativa analoga in vigore in ogni zona o paese.

- "Tutti i filtri adempiono alla norma d'installazione C 15-100 che specifica che ogni apparecchio elettrico ubicato a meno di 3,5 m dalla piscina e accessibile liberamente deve essere alimentato con una tensione molto bassa da 12 V. Ogni apparecchio alimentato a 220 V deve essere ubicato almeno a 3,5 m dal bordo della piscina. Si renderà necessario richiedere l'autorizzazione del fabbricante per qualsiasi modifica di uno o più elementi del sistema di filtraggio"
- Il filtro è conforme alle norme francesi NF P90-318 e NF P90-319
- Tipo di filtro: cartucce filtranti a base sintetica.
- Quando per il trattamento dell'acqua della piscina vengono utilizzati prodotti chimici si consiglia di rispettare il tempo minimo di filtrazione per salvaguardare la salute delle persone che usano la piscina che dipende dal rispetto delle norme sanitarie.
- L'installazione elettrica deve essere realizzata da personale professionale qualificato in installazioni elettriche.
- Non tenga l'apparecchio in marcia mentre utilizza la piscina.
- Non faccia funzionare l'apparecchio senza acqua.
- Non tocchi MAI l'apparecchio in marcia con il corpo umido o le mani umide.
- Tutte le volte che si renda necessario manipolare l'apparecchio, bisognerà DISINSERIRLO dalla presa di corrente.
- Si assicuri che il suolo sia asciutto, prima di toccare l'apparecchio elettrico.
- Non collochi l'apparecchio in luoghi ove possa bagnarsi, giacché ciò potrebbe causare scosse elettriche.
- Non permetta né a bambini né a adulti di appoggiarsi o di sedersi sull'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio per più di 4 ore di seguito.
- Se il cavo flessibile dell'alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, si renderà necessario sostituirlo. Legga attentamente le istruzioni riguardanti la sua sostituzione. In caso di dubbi, si rivolga ad un servizio tecnico.

| DESCRIZIONE                   | 27586 / 27587  | 30899 / 30943  |
|-------------------------------|----------------|----------------|
| Velocità di filtrazione       | 2,98 (m³/h)/m² | 2,99 (m³/h)/m² |
| Portata groupe de filtrazione | 2 m³/h         | 3,8 m³/h       |
| Soglia di filtrazione         | 10 µm          | 10 µm          |
| Capienza di tenuta            | g              | g              |
| Superficie di filtrazione     | 0,67 m²        | 1,27 m²        |
| Motore                        | 80 W           | 70 W           |
| Voltaggio motore              | 12 V ~         | 12 V ~         |
| Transformatore                | 230 / 12 V ~   | 230 / 12 V ~   |
| Frequenza                     | 50 Hz          | 50 Hz          |
| Protezione                    | CLASE I IPX8   | CLASE I IPX8   |

## 1. CONTROLLARE IL CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO:

Nell'interno della cassa troverà i seguenti accessori (Fig. 1):

1. Gruppo corpo dello Skim-filter
- 2a. Gruppo supporto piscina lamiera o tubolare
- 2b. Gruppo supporto piscina autoportante
3. Gruppo flangia supporto piscina
4. Gruppo motore e trasformatore
5. Coperchio d'aspirazione

### Attrezzi necessari per il montaggio :

- Cacciavite Philips

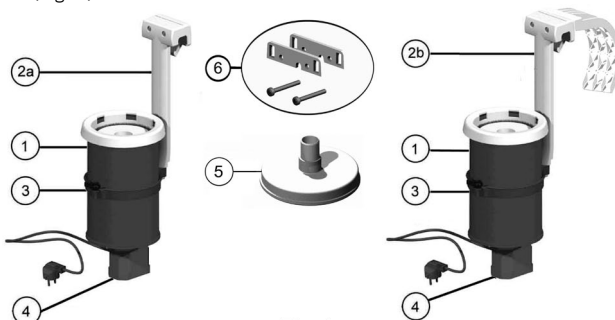


Fig. 1

## 2. CARATTERISTICHE GENERALI

Questo Skim-filter è stato progettato per essere utilizzato in piscine d'acqua dolce. Si tratta di un apparecchio elettrico di classe I che rispetta il grado di protezione IPXB (resistenza alla penetrazione di polvere, ai corpi solidi e all'umidità).

### COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO

Collegare il trasformatore ad una fonte di corrente alternata di 230V 50 Hz, che disponga di un interruttore onnipolare, per lasciare senza tensione l'apparecchio quando non debba essere utilizzato e, un differenziale di 30 mA per la protezione dalle scariche.

Il fabbricante rifiuta qualsiasi responsabilità per il montaggio, l'installazione o la messa in funzione di componenti elettrici che siano stati manipolati o introdotti al di fuori dei suoi stabilimenti.

## 3. INSTALLAZIONE

**Data la sua facilità d'installazione, questo apparecchio può essere montato da UNA PERSONA ADULTA e in un periodo di tempo di circa mezz'ora, con la precauzione in ogni caso di rispettare in maniera corretta le istruzioni che vengono riportate in questo manuale.**

Collocare lo Skim-filter a favore dei venti dominanti, in modo che questi aiutino a portare la sporcizia che rimane sulla superficie della piscina verso il filtro.

Il trasformatore deve essere situato come minimo a 3,5 m dal bordo della piscina (Fig. 2).

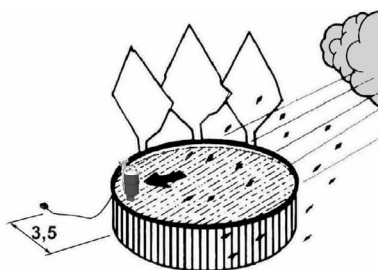


Fig.2

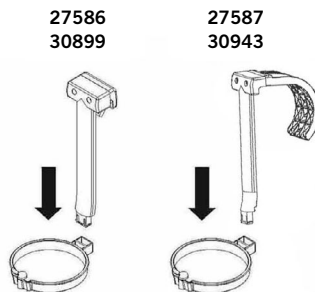


Fig.3

### COLLOCAZIONE DEL SUPPORTO PER PISCINA DI LAMIERA O TUBOLARE

Inserire il braccio supporto nella sede della flangia supporto dello Skim-filter (Fig.3).

Passare il cavo di alimentazione attraverso le sedi situate all'interno del braccio supporto dello Skim-filter, assicurandosi che sia ben fissato.

Situare il gruppo Skim-filter ed il gruppo supporto in plastica sul bordo della piscina (Fig. 4).

Collocare i due dadi nelle apposite sedi della pinza chiudi supporto.

Passare le due viti dall'interno della piscina ed avvitarle con forza.

Equilibrare l'apparecchio in modo che rimanga in posizione verticale

**Attenzione:** si può aumentare la distanza della pinza di chiusura per mezzo dei due distanziatori che vengono forniti in una busta (nr. 6) con due viti, queste viti sono più lunghe di quelle che vengono fornite già montate, allo scopo di poter avvitare la pinza di chiusura con i distanziatori.

### COLLOCAZIONE DEL SUPPORTO PER PISCINA AUTOPORTANTE

Inserire l'asta per piscine autoportanti nella sede della flangia supporto dello Skim-filter (Fig. 3).

Assicurare l'asta con i suoi due gruppi di fissaggio.

Situare il gruppo Skim-filter e l'asta supporto sul bordo della piscina (Fig. 4).

Equilibrare l'apparecchio in modo che rimanga in posizione verticale

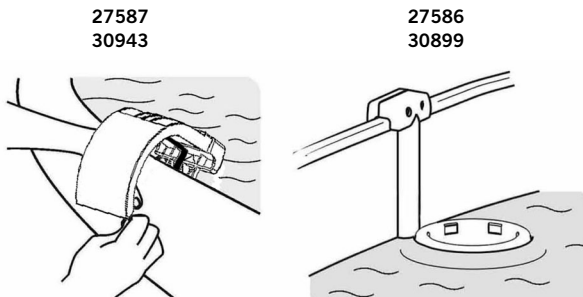


Fig.4

## 4. MONTAGGIO

### LIVELLAMENTO E FISSAGGIO DELLO SKIM-FILTER

Per il buon funzionamento dell'apparecchio, è imprescindibile un corretto livellamento dello stesso.

Per fare ciò, girare la leva del insieme flangia e tenuta fino alla posizione aperto (Fig. 6) e far slittare lo Skim-filter finché il galleggiante (n° 3) rimanga sospeso nell'acqua e circa a metà della sua corsa.

Una volta posizionato, fissarlo girando la leva dell'insieme flangia e tenuta fino alla posizione chiuso (Fig. 6).

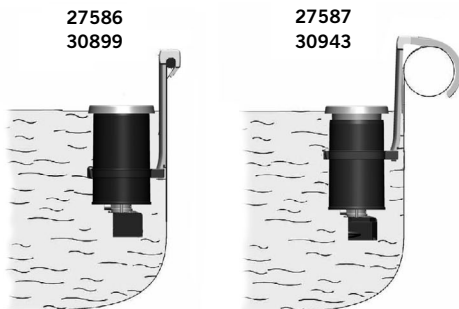


Fig. 5

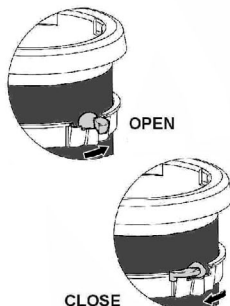


Fig. 6

### FILTRAZIONE

Lo Skim-filter è progettato per aspirare e trattenere le impurità che si trovano sospese nell'acqua della piscina. Dopo un trattamento iniziale di filtrazione (fino a che l'acqua della piscina sia pulita), si dovrà fare ricircolare nuovamente una volta al giorno, tutto il volume della piscina.

L'elemento che realizza la pulizia dell'acqua è la cartuccia filtrante (n° 4 pag. 32) che si trova all'interno dello Skim-filter. Questa è composta da una tela con un passo molto fine che trattiene la sporcizia.

In funzione della sporcizia, delle ore di filtrazione e del volume della piscina, la cartuccia filtrante deve essere pulita con maggiore o minore assiduità. Quando si osserva che la quantità d'acqua rinviata alla piscina diminuisce, si procederà alla pulizia della cartuccia filtrante.

Le necessità di filtraggio sono date dal volume in m<sup>3</sup> di acqua della sua piscina in relazione con i m<sup>3</sup>/h di portata dell'apparecchio in funzione del modello 27586-30899 o 27587-30943.

Bisogna lasciare almeno 2 ore di riposo al motore, tra intervalli di funzionamento.

$$\frac{\text{Volume piscina in m}^3}{\text{Portata filtro in m}^3/\text{h}} = \text{ore necessarie}$$

Nel trattamento iniziale di filtraggio si devono rispettare i periodi di riposo indicati. Si consiglia di aumentare il tempo di filtraggio quanto maggiore sia la temperatura dell'acqua della sua piscina.

**IL PRODOTTO CHIMICO NON DEVE ESSERE INSERITO NEL CESTO ATTRAVERSO LE SPUGNE O LA CARTUCCIA, IN NESSUN CASO, GIACCHÉ CIÒ POTREBBE CAUSARE DANNI AI MATERIALI DELL'APPARECCHIO E NE LIMITEREBBE L'EFFICACIA.**

**NON BISOGNA UTILIZZARE FLOCCULANTE!**

## 5. MANUTENZIONE

### PULIZIA DELLA CARTUCCIA FILTRANTE

Disinserire l'apparecchio dalla presa di corrente ed estrarlo dalla piscina.

Tirare con forza il galleggiante (n° 5) per estrarlo dal tubo e svitare la cartuccia (n° 1) dal suo interno. Collochi la cartuccia sotto un getto d'acqua a bassa pressione fino ad osservare che il filtro sia pulito (Fig. 5).

Prima d'introdurre la cartuccia (n° 4 pag. 32) dentro l'apparato, lavare con il getto d'acqua l'interno del suo alloggiamento (Fig. 7).

Una volta pulita, avvitare la cartuccia sino in fondo (Fig. 8). Quando è montato introdurla di nuovo nella piscina.

Dopo vari cicli di lavaggio, può essere necessario il cambio della cartuccia filtrante; in questo caso, si metta in contatto con il fabbricante della piscina al numero di telefono e gli orari indicati nelle istruzioni della piscina.



Fig. 7



Fig. 8

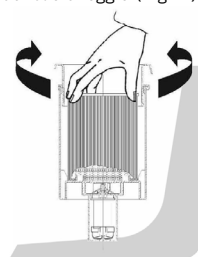


Fig. 9

## USO:

- È indispensabile verificare che gli orifizi di aspirazione non siano otturati.
- Si consiglia di interrompere il filtraggio durante le operazioni di manutenzione del sistema di filtraggio.
- Controllare regolarmente il livello di carico del filtro.
- Impedire l'accesso alla piscina in caso di danni al sistema (o ai sistemi) di filtraggio.

## 6. COMPONENTI ELETTRICI

Per garantire la sicurezza elettrica, l'apparecchio è dotato di un gruppo elettrico protetto contro l'entrata di acqua, e in caso di deterioramento del cavo o di uno dei suoi componenti si renderà necessario cambiare tutto il gruppo elettrico.

Non bisogna in alcun caso manipolare alcun componente del suddetto gruppo elettrico, giacché in questo caso si annullerebbe la sicurezza dell'apparecchio.

### SOSTITUZIONE DEL GRUPPO ELETTRICO

In caso di deterioramento del cavo o di uno dei componenti del gruppo elettrico, si renderà necessario procedere nella forma descritta a seguito.

- Sconnettere l'apparecchio dalla presa della corrente.
- Smontare l'apparecchio dalla piscina e toglierlo.
- **Nella parte inferiore dell'apparecchio, sconnettere il motore del gruppo corpo e toglierlo.**

#### Skim-filter 27586 - 27587

Nella sostituzione del gruppo elettrico, si renderà necessario tenere in conto che al lato del motore vi è una vite, come indicato nella Fig. A, e questa vite non dovrà mai essere avvitata più di quanto già non sia. A funzione di questa vite è di sicurezza, affinché un bambino non possa estrarre il motore.

Per estrarre il motore è sufficiente girare lo skim-filter per poter lavorare meglio, prima si deve svitare completamente la vite (Fig. B) e in seguito togliere il motore realizzando un quarto di giro verso destra tenendo in conto che si deve sollevare la linguetta (Fig. C) per estrarre il motore in maniera corretta.

Per rimettere il motore nello skim-filter, si renderà necessario inserire in primo luogo il motore realizzando un giro a sinistra e poi avvitare la vite fino alla stessa profondità alla quale si trovava precedentemente.

Situare il nuovo motore e allacciarlo al gruppo corpo.

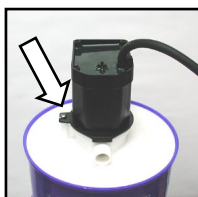


Fig. A



Fig. B

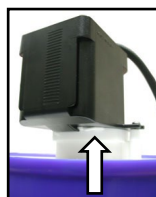


Fig. C

#### Skim-filter 30899 - 30943

Svitare le tre viti che sostengono il motore ed estrarre il gruppo elettrico / motore.

Inserire il nuovo gruppo elettrico / motore avvitando le tre viti al corpo dello skimmer e rimettere il coperchio inferiore avvitato con le tre viti corrispondenti.

- Rimontare l'apparecchio nella piscina seguendo le istruzioni del capitolo INSTALLAZIONE di questo manuale.

## 7. PERIODO INVERNALE – MANUTENZIONE FUORI USO

Per garantire una buona conservazione dell'apparecchio, durante il periodo invernale o quando lo stesso non viene usato per lunghi lassi di tempo, si renderà necessario conservarlo, e per farlo bisognerà smontarlo dalla piscina e procedere alla pulizia del filtro e ad asciugarne tutti i componenti con un panno morbido o con carta assorbente per non graffiarlo, quindi è consigliabile conservarlo nel suo nel suo imballaggio originale, e in un luogo asciutto. È consigliabile approfittare questa occasione per verificare visivamente lo stato del cavo e degli altri componenti elettrici per procedere eventualmente a sostituirli nel caso in cui ciò si rendesse necessario. In questo caso, si dovrà procedere come indicato nel capitolo COMPONENTI ELETTRICI.

Dopo un periodo in cui l'apparecchio è stato conservato, bisognerà procedere alla sua installazione come se fosse nuovo.

## 8. PERIODO INVERNALE – MANUTENZIONE FUORI USO

- Colocar el transformador a una distancia mínima de 3,5 m. del borde de la piscina.
- L'installazione elettrica deve essere realizzata da personale professionale qualificato in installazioni elettriche.
- Non tenga l'apparecchio in marcia mentre utilizza la piscina.
- Non faccia funzionare l'apparecchio senza acqua.
- Non tocchi MAI l'apparecchio in marcia con il corpo umido o le mani umide.
- Tutte le volte che si renda necessario manipolare l'apparecchio, bisognerà DISINSERIRLO dalla presa di corrente.
- Si assicuri che il suolo sia asciutto, prima di toccare l'apparecchio elettrico.
- Non collochi l'apparecchio in luoghi ove possa bagnarsi, giacché ciò potrebbe causare scosse elettriche.
- Non permetta né a bambini né a adulti di appoggiarsi o di sedersi sull'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio per più di 4 ore di seguito.
- Se il cavo flessibile dell'alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, si renderà necessario sostituirlo. Legga attentamente le istruzioni riguardanti la sua sostituzione. In caso di dubbi, si rivolga ad un servizio tecnico.

| PROBLEMI                                                         | SOLUZIONI                                                                 |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Lo Skim-filter spinge poca acqua                                 | La cartuccia è sporca. Va pulita                                          |
| Lo Skim-filter non filtra anche se introduce acqua nella piscina | Verificare se il coperchio della cartuccia è correttamente installato     |
| Lo Skim-filter non muove acqua                                   | Verificare la connessione e se arriva corrente alla presa                 |
| Lo Skim-filter rinvia acqua sporca alla piscina                  | Verificare il buono stato della cartuccia e la sua corretta installazione |

Nel caso in cui non si potesse risolvere il problema, mettersi in contatto con il fabbricante della piscina.

## 9. INFORMAZIONI AMBIENTALI

Trattamento di apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile (Solo applicabile nella U.E.)



Nostri prodotti sono concepiti e realizzati con materiali e componenti di elevata qualità, che rispettano l'ambiente e che possono essere riutilizzati e riciclati. Questo simbolo, riportato sul suo apparecchio o sull'imballo dello stesso, significa che questo apparecchio non può essere trattato come un normale residuo domestico. Lei dovrà consegnarlo al tecnico che installi il nuovo apparecchio oppure depositarlo negli appositi punti di raccolta per apparecchi elettrici ed elettronici. La gestione del riciclaggio di questo apparecchio è completamente gratuita per lei, e separando questo apparecchio dal resto dei residui lei starà contribuendo ad evitare conseguenze negative per l'ambiente e per la salute delle persone, evitando una manipolazione non corretta. Ci aiuti a conservare l'ambiente, grazie.

Per ricevere maggiori e più dettagliate informazioni su come realizzare lo smontaggio corretto di questo apparecchio per il suo riciclaggio, potrà mettersi in contatto con noi scrivendoci a [quality@sacopa.com](mailto:quality@sacopa.com)

**WICHTIG:** Das Handbuch mit den Betriebsanleitungen, das Sie in Händen halten, enthält wichtige Information über die anzuwendenden Sicherheitsmaßnahmen für die Installation und Inbetriebnahme. Es ist daher unerlässlich, daß die Anweisungen vom Installateur und vom Benutzer vor der Montage und Inbetriebnahme aufmerksam durchgelesen werden.

Bewahren Sie dieses Handbuch auf, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt Informationen über die Funktion dieses Apparates nachschlagen möchten.

## SICHERHEITSHINWEISE, BITTE AUFMERKSAM LESEN

- Bei der gesamten Installation elektrischer Komponenten muss folgende Norm befolgt werden:

NF C15-100

Diese Norm bezieht sich auf "den Aufbau von elektrischen Installationen in Hallenbädern und Freibädern". Ebenso müssen die Normen befolgt werden, die in jeder Region oder jedem Land anwendbar sind.

- "Alle Filtereinrichtungen entsprechen der Norm für die Installation C 15-100, die angibt, dass alle elektrischen Apparate, die sich in weniger als 3,5 m Entfernung vom Schwimmbad befinden und frei zugänglich sind, mit einer Niederspannung von 12 V gespeist werden müssen. Alle Apparate, die mit 220 V gespeist werden, müssen sich mindestens 3,5 m vom Rand des Schwimmbeckens entfernt befinden. Wenn ein oder mehrere Elemente des Filtersystems geändert werden sollen, muss der Hersteller die entsprechende Genehmigung erteilen"
- Der Filter entspricht den Normen NF P90-318 und NF P90-319
- Art des Filtermediums: Filterpatrone auf synthetischer Basis.
- Wenn chemische Produkte für die Behandlung des Beckenwassers verwendet wurden, wird empfohlen, ein Minimum an Filtrierzeit einzuhalten, um die Gesundheit der Badenden, die von der Einhaltung der sanitären Regeln abhängig ist, zu gewährleisten.
- Die elektrische Installation muss von Fachleuten für elektrische Installationen durchgeführt werden.
- Der Apparat darf nicht laufen, während Sie das Schwimmbad benutzen.
- Der Apparat darf niemals ohne Wasser funktionieren.
- Fassen Sie den laufenden Apparat NIEMALS mit nassen Händen oder nassem Körper an.
- Wenn Sie am Apparat Arbeiten ausführen, UNTERBRECHEN Sie stets die Stromversorgung.
- Bevor Sie Arbeiten an der elektrischen Anlage vornehmen, stellen Sie sicher, dass der Boden trocken ist.
- Legen Sie den Apparat nirgendwo hin, wo er nass werden kann, es besteht die Gefahr eines Elektroschocks.
- Kinder und Erwachsene dürfen sich nicht auf den Apparat setzen oder stützen.
- Der Apparat darf nicht länger als 4 Stunden ununterbrochen benutzt werden.
- Wenn das flexible Speisekabel dieses Apparates beschädigt ist, muss es ersetzt werden. Lesen Sie die Anleitungen zum Austausch des Kabels sorgfältig durch. Bei Zweifeln wenden Sie sich an den Kundendienst.

| BESCHREIBUNG          | 27586 / 27587  | 30899 / 30943  |
|-----------------------|----------------|----------------|
| Filtergeschwindigkeit | 2,98 (m³/h)/m² | 2,99 (m³/h)/m² |
| Durchflußmenge        | 2 m³/h         | 3,8 m³/h       |
| Filterfläche          | 10 µm          | 10 µm          |
| Filtergrad            | g              | g              |
| Rückhaltevermögen     | 0,67 m²        | 1,27 m²        |
| Motor                 | 80 W           | 70 W           |
| Spannung Motor        | 12 V ~         | 12 V ~         |
| Transformator         | 230 / 12 V ~   | 230 / 12 V ~   |
| Fréquence             | 50 Hz          | 50 Hz          |
| Schutz                | CLASE I IPX8   | CLASE I IPX8   |

## 1. ÜBERPRÜFEN SIE DEN INHALT DES PACKSTÜCKES:

Im Inneren des Kartons befinden sich folgende Zubehörteile. (Abb.1):

1. Set Skim-Filterkörper
- 2a. Set Halter für einen Schwimmbecken aus Blech oder rohrförmig
- 2b. Set Halter für einen selbsttragenden Schwimmbecken
3. Set Klammer für den Halter Schwimmbecken
4. Set Motor und Transformator
5. Streb-Deckel

### Notwendige Werkzeuge für die Assemblierung:

- Schraubendreher Philips

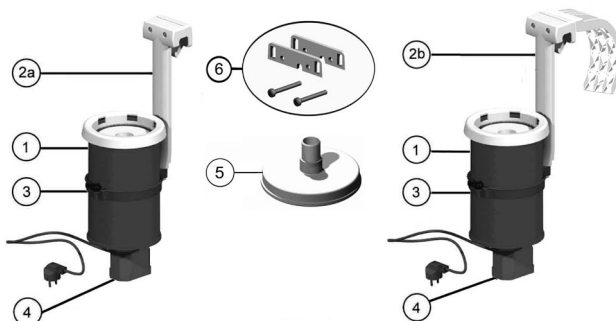


Fig. 1

## 2. ALLGEMEINE CHARAKTERISTIKEN:

Dieser Skim-Filter ist zur Verwendung bei Swimmingpools mit Süßwasser gedacht. Es handelt sich um einen Elektroapparat der Klasse I mit dem Schutzgrad IPX8 (Widerstand gegen das Eindringen von Staub, festen Körpern und Feuchtigkeit).

### ANSCHLUSS DES APPARATES

Der Transformator wird an eine Wechselstromquelle 230V 50 Hz angeschlossen, die über einen omnipolaren Schalter verfügt, damit dem Apparat kein Strom zugeführt wird, wenn er nicht verwendet werden soll und einen Differentialschalter 30 mA zum Schutz gegen elektrische Entladung.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für die Montage, Installation oder Inbetriebnahme, sofern irgendeine Art Handhabung oder Einbau von Elektrokomponenten nicht in seinem Betrieb durchgeführt worden sind.

## 3. INSTALLATION:

**Die Installation dieser Anlage ist sehr einfach, deshalb kann EIN ERWACHSENER sie in ungefähr einer HALBEN STUNDE fertigstellen. Dabei müssen die Anleitungen in diesem Handbuch genau befolgt werden.**

Der Skim-Filter muß in Richtung der vorherrschenden Winde angebracht werden, damit diese dabei helfen, den sich auf der Wasseroberfläche befindenden Schmutz zum Filter zu treiben.

Der Transformator muß mindestens 3,5 m vom Poolrand entfernt angebracht werden. (Abb. 2).

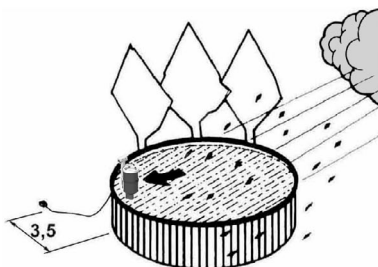


Fig.2

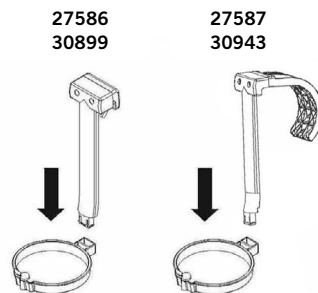


Fig.3

### ANBRINGEN DES HALTERS FÜR EINEN SWIMMINGPOOL AUS BLECH ODER ROHRFÖRMIG.

Der Halterarm wird in die Aufnahme der Klammer des Skim-Filterhalters geschoben (Abb. 3).

Das Stromkabel wird durch die dafür vorgesehenen Aufnahmen im Inneren des Arms des Skim-Filterhalters durchgeführt, wobei darauf zu achten ist, daß es gut festgehalten wird.

Der Skim-Filter - Set und die Halterset aus Plastik werden auf den Rand des Swimmingpools (Abb. 4) gelegt.

Die Anbringen Muttern werden in die Aufnahme der Verschlussklemme des Halters eingeführt.

Die beiden Schrauben werden von der Innenseite des Swimmingpools her eingeschoben und fest angezogen.

Der Apparat wird ausgerichtet, bis er in eine vollkommen vertikale Lage eingenommen hat.

**Achtung:** Der Abstand der Verschlussklemme kann mit den Abstandhaltern, die in der Tüte mit den zwei (Nr. 6) Schrauben geliefert werden, erhöht werden. Die genannten Schrauben sind länger als die Schrauben, die montiert geliefert werden, damit die Verschlussklemme mit den Abstandhaltern montiert werden kann.

### ANBRINGEN DES HALTERS FÜR DEN SELBSTTRAGENDEN SWIMMINGPOOL

Der Stab für den selbsttragenden Swimmingpool wird in die Aufnahme der Halterklammer des Skim-Filters eingeschoben (Abb. 3).

Der Stab wird mit seinen beiden Befestigungssets abgesichert.

Die Set des Skim-Filters und der Haltestab werden am Rand des Swimmingpools angebracht (Abb. 4).

Der Apparat wird ausgerichtet, bis er in eine vollkommen vertikale Lage eingenommen hat.

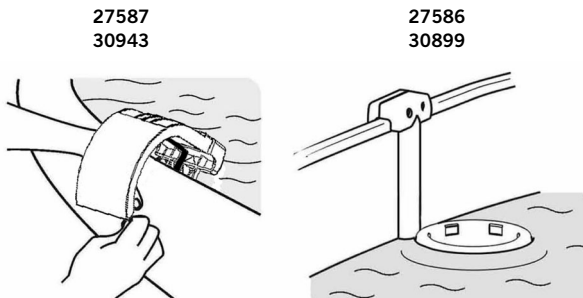


Fig.4

#### 4. MONTAGE:

##### NIVELLIERUNG UND BEFESTIGUNG DES SKIM-FILTERS

pparates ist es unbedingt erforderlich, daß er korrekt Stellhebel des Schnellverschlusses bis zur Öffnungstellung drehen (Abb.9). Skim-filter soweit herunterschieben, bis der Schwimmer (Nr. 3) oben auf der Wasserspiegel schwimmt und sich auf halber Höhe seines Maximalhubes befindet. Dann Stellhebel des Schnellverschlusses bis zur Schliesstellung drehen (Abb. 6).

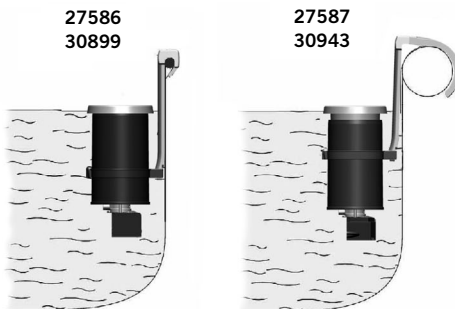


Fig. 5

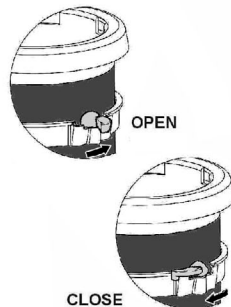


Fig. 6

##### FILTERVORGANG

Der Skim-Filter ist so ausgelegt, daß er den im Wasser des Swimmingpools schwimmenden Schmutz ansaugt und zurückhält. Nach einem ersten Filtervorgang (bis das Wasser im Pool sauber ist), muß einmal am Tag das gesamte Wasservolumen des Pools erneut durch den Filter laufen.

Das Element, das das Wasser reinigt, ist die Filterkartusche (n.4 Seite 32) die sich im Inneren des Skim-Filters befindet. Sie besteht aus einem Stoff mit sehr feinem Durchlaß, der den Schmutz zurückhält.

Je nach Verschmutzungsgrad, Filterstunden und Wasservolumen des Pools muß die Kartusche, mehr oder weniger häufig gereinigt werden. Wenn man beobachtet, daß die in den Pool zurückströmende Wassermenge geringer wird, muß eine Reinigung der Kartusche vorgenommen werden.

Die notwendige Filtermenge wird durch das Verhältnis zwischen dem Volumen in m<sup>3</sup> des Wassers im Schwimmbad zu den m<sup>3</sup>/h der Durchflussmenge des Apparates für die Modelle 27586-30899 oder 27587-30943 bestimmt.

Der Motor sollte zwischen zwei Funktionsintervallen mindestens 2 Stunden angehalten werden.

$$\frac{\text{Volumen im Schwimmbad in m}^3}{\text{Filterdurchflussmenge in m}^3/\text{h}} = \text{notwendige Stunden}$$

Bei der ersten Behandlung durch Filtern sollten die angegebenen Ruhezeiten eingehalten werden. Je höher die Wassertemperatur im Schwimmbecken ist, desto länger sollte gefiltert werden.

**DAS CHEMISCHE PRODUKT DARF NIEMALS IN DEN KORB ODER DURCH DIE SCHWÄMME ODER DIE KARTUSCHE EINGEGEBEN WERDEN. DADURCH WIRD DAS MATERIAL DES APPARATES ZERSTÖRT UND SEINE WIRKSAMKEIT BEEINTRÄCHTIGT.**

**KEINE AUSFLOCKUNGSMITTEL BENUTZEN!**

#### 5. WARTUNG:

##### REINIGUNG DER FILTERKARTUSCHE

Der Apparat wird von der Stromzufuhr getrennt und aus dem Swimmingpool herausgenommen.

Ziehen Sie fest am Schwimmer (Nr. 3), um ihn aus dem Rohr herauszunehmen und schrauben Sie die Kartusche heraus. Die Kartusche mit einem Gartenschlauch mit wenig Wasserdruck reinigen (Abb. 5).

Bevor die Kartusche (n.4 Seite 32) wieder eingesetzt wird, mit dem Gartenschlauch die Innenseite des Rohrs und den Kartuschensitz reinigen (Abb. 7). Nach dem Reinigen die Kartusche bis zum Ende festschrauben (Abb. 8). Nach der Montage wieder im Becken befestigen.

Nach mehreren Waschzyklen muss eventuell die Filterkartusche ausgetauscht werden. Fragen Sie dazu unter der im Handbuch des Schwimmbeckens angegebenen Telefonnummer und während der angegebenen Geschäftszeiten beim Hersteller nach.



Fig. 7



Fig. 8

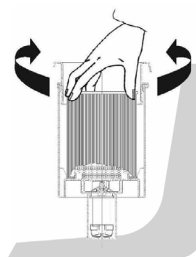


Fig. 9

## ANWENDUNG :

- Es ist unerlässlich zu kontrollieren, dass die Ansaugöffnungen nicht verstopft sind.
- Es wird empfohlen, die Filtration während der Instandhaltungstätigkeiten am Filtersystem zu stoppen.
- Den Verschmutzungsgrad des Filters regelmäßig überprüfen.
- Den Zutritt zum Becken im Fall einer Beschädigung des/der Filtersystems/e verbieten.

## 6. ELEKTRISCHE KOMPONENTEN

Um die elektrische Sicherheit zu garantieren, ist die Anlage mit einer elektrischen Gruppe ausgestattet, die gegen das Eindringen von Wasser geschützt ist. Falls das Kabel oder eine Komponente beschädigt wird, sollte die gesamte elektrische Gruppe ausgetauscht werden.

Sie dürfen niemals etwas an den Komponenten der elektrischen Gruppe verändern, damit wäre die Sicherheit der Anlage nicht mehr gewährleistet.

### LAGE DER ELEKTRISCHEN GRUPPE

Falls das Kabel oder eine Komponente der elektrischen Gruppe beschädigt ist, gehen Sie wie folgt vor:

- Schließen Sie den Apparat von der Stromzufuhr ab.
- Montieren Sie den Apparat vom Schwimmbad ab.
- **Unten am Apparat schalten Sie den Motor des Körpers ab und entfernen ihn.**

#### Skim-filter 27586 - 27587

Falls die Elektrogruppe ausgetauscht werden muss, beachten Sie, dass sich neben dem Motor eine Schraube (Abb. A) befindet, die niemals fester angezogen werden darf, als sie ursprünglich angezogen war. Es handelt sich um eine Sicherheitsschraube, die verhindert, dass Kinder den Motor herausnehmen können.

Für den Ausbau des Motors drehen Sie das Skim-Filter, so können Sie besser arbeiten. Drehen Sie zunächst die Schraube (Abb. B) vollständig heraus. Dann nehmen Sie den Motor mit einer Vierteldrehung nach rechts heraus, wobei Sie den Ring (Abb. C) anheben müssen. Um den Motor wieder in das Skim-Filter einzusetzen, wird zunächst der Motor eingesetzt und nach links gedreht. Anschließend wird die Schraube genauso fest wieder angezogen, wie sie es vorher war.

Bringen Sie den neuen Motor an und befestigen Sie ihn am Körper.



Abb. A



Abb. B

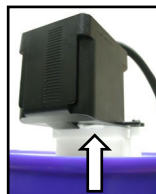


Abb. C

#### Skim-filter 30899 - 30943

Die drei Schrauben, die den Motor halten, lösen und die Elektrogruppe/Motor abnehmen.

Die neue Elektrogruppe/Motor anbringen und die drei Schrauben an den Körper des Skimmers schrauben. Die untere Abdeckung mit den drei dazugehörigen Schrauben wieder befestigen.

- Bringen Sie die Anlage wieder am Schwimmbad an. Befolgen Sie dazu die Anweisungen im Absatz MONTAGE in diesem Handbuch.

## 7. WINTER – INSTANDHALTUNG BEI NICHTBENUTZUNG

Um einen guten Zustand der Anlage zu garantieren, sollte sie im Winter verstaut werden. Ebenso sollte sie vom Schwimmbecken abmontiert werden, wenn sie über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird. Nach der Demontage muss das Filter gereinigt und alle Komponenten mit einem nicht kratzenden, weichen Tuch oder saugfähigem Papier getrocknet werden. Ratsam ist die Aufbewahrung in der Originalverpackung und an einem trockenen Ort. Bei Verstauen der Anlage sollte auch eine Sichtprüfung des Zustands des Kabels und der übrigen Komponenten durchgeführt werden, um diese, falls notwendig, auszutauschen. Gehen Sie dazu so vor, wie es im Absatz ELEKTRONISCHE KOMPONENTEN beschrieben ist.

Nach dem Überwintern wird die Anlage wie bei einer Neuinstallation wieder am Schwimmbecken angebracht.

## 8. WINTER – INSTANDHALTUNG BEI NICHTBENUTZUNG

- Transformator zu einem Mindestabstand von 3,5 m zu setzen vom Rand des Schwimmbads.
- Die elektrische Installation muss von Fachleuten für elektrische Installationen durchgeführt werden.
- Der Apparat darf nicht laufen, während Sie das Schwimmbad benutzen.
- Der Apparat darf niemals ohne Wasser funktionieren.
- Fassen Sie den laufenden Apparat NIEMALS mit nassen Händen oder nassem Körper an.
- Wenn Sie am Apparat Arbeiten ausführen, UNTERBRECHEN Sie stets die Stromversorgung.
- Bevor Sie Arbeiten an der elektrischen Anlage vornehmen, stellen Sie sicher, dass der Boden trocken ist.
- Legen Sie den Apparat nirgendwo hin, wo er nass werden kann, es besteht die Gefahr eines Elektroschocks.
- Kinder und Erwachsene dürfen sich nicht auf den Apparat setzen oder stützen.
- Der Apparat darf nicht länger als 4 Stunden ununterbrochen benutzt werden.
- Wenn das flexible Speisekabel dieses Apparates beschädigt ist, muss es ersetzt werden. Lesen Sie die Anleitungen zum Austausch des Kabels sorgfältig durch. Bei Zweifeln wenden Sie sich an den Kundendienst.

| PROBLEME                                                             | LÖSUNGEN                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Der Skim-Filter läßt wenig Wasser einlaufen.                         | Die Kartusche ist schmutzig. Sie muß gereinigt werden.                      |
| Der Skim-Filter filtert nicht, läßt aber Wasser in den Pool strömen. | Überprüfen Sie, ob der Deckel der Kartusche korrekt aufgesetzt ist.         |
| Der Skim-Filter bewegt das Wasser nicht.                             | Überprüfen sie den Stromanschluß und ob Strom am Anschluß anliegt.          |
| Der Skim-Filter läßt wieder schmutziges Wasser in den Pool strömen.  | Überprüfen Sie den guten Zustand der Kartusche und ihre korrekte Verlegung. |

Indien het probleem niet verholpen wordt, neem contact op met de fabrikant van het zwembad.

## 9. UMWELTINFORMATION

### Behandlung von elektrischen und elektronischen Geräten nach ihrer Abnutzung (nur innerhalb der EG anwendbar)



Unsere Produkte bestehen aus Materialien und Komponenten hoher Qualität, die umweltfreundlich sind und wieder benutzt oder recycelt werden können. Dieses Symbol, das Sie auf dem Gerät oder der Verpackung finden, gibt an, dass dieses Gerät nicht wie normaler Haushaltsabfall behandelt werden darf. Bitte übergeben Sie das Gerät dem Techniker, der das neue Gerät montiert oder geben Sie es an einer Recyclingstelle für elektrische und elektronische Geräte ab. Das Recycling dieses Gerätes ist für Sie mit keinerlei Kosten verbunden, und indem Sie dieses Gerät vom übrigen Abfall trennen, tragen Sie dazu bei, die Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen zu schützen, weil so die falsche Entsorgung vermieden wird. Helfen Sie uns, die Umwelt zu schützen. Danke!

Falls Sie genauere Information über die korrekte Demontage des Gerätes für die Wiederverwertung wünschen, setzen Sie sich unter der E-Mail-Adresse [quality@sacopa.com](mailto:quality@sacopa.com) mit uns in Verbindung.

**IMPORTANTE:** O manual de instruções que você tem nas mãos contém informação fundamental sobre as medidas de segurança a tomar ao realizar a instalação e a colocação em funcionamento. Por isso, é imprescindível que tanto o instalador como o utilizador leiam as instruções antes de realizar a montagem e a colocação em funcionamento. Guarde este manual para futuras consultas sobre o funcionamento deste aparelho.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA, LEIA COM ATENÇÃO

- No que se refere à instalação elétrica dever-se-á seguir a norma:  
NF C15-100
- Relativa “à construção de instalações elétricas, tanto em piscinas cobertas como em piscinas ao ar livre”, ou a norma análoga vigente em cada região ou país.
- ”Todas as filtrações seguem a norma de instalação C 15-100 que especifica que qualquer aparelho elétrico situado a menos de 3,5 m da piscina e com livre acesso deve estar alimentado com muito baixa tensão 12 V. Todo aparelho alimentado com 220 V deve estar situado a, no mínimo, 3,5 m do bordo da piscina. Para qualquer modificação de um ou de vários elementos do sistema de filtração, deve-se pedir a autorização do fabricante”.
- O filtro está conforme, de acordo com as normas NF P90-318 e NF P90-319
- Tipo de meios filtrantes: filtro de cartuchos de base sintética.
- Quando tiverem sido utilizados produtos químicos para o tratamento da água da bacia, recomenda-se que seja respeitado um tempo mínimo de filtração para se preservar a saúde dos banhistas que depende do respeito pelas regras sanitárias.
- A instalação elétrica deve ser realizada por profissionais qualificados em instalações elétricas.
- Não deixe o aparelho ligado quando estiver a utilizar a piscina.
- Não faça o aparelho funcionar sem água.
- Não toque NUNCA no aparelho em funcionamento com o corpo ou com as mãos húmidas.
- Quando tiver de manipular o aparelho, DESLIGUE-O da tomada.
- Assegure-se de que o chão esteja seco, antes de tocar no equipamento elétrico.
- Não coloque o aparelho onde ele possa se molhar, pois há o risco de eletrocussão.
- Não permita que crianças ou adultos se apoiem ou sentem no aparelho.
- Não utilize o aparelho durante mais de 4 horas seguidas.
- Se o cabo flexível de alimentação deste aparelho estiver danificado, deverá ser substituído. Leia com atenção as instruções para a substituição do cabo. Em caso de dúvida, consulte o Serviço Técnico.

| DESCRIÇÃO                  | 27586 / 27587  | 30899 / 30943  |
|----------------------------|----------------|----------------|
| Velocidade de filtração    | 2,98 (m³/h)/m² | 2,99 (m³/h)/m² |
| Caudal groupe de filtração | 2 m³/h         | 3,8 m³/h       |
| Limiar de filtração        | 10 µm          | 10 µm          |
| Capacidade de retenção     | g              | g              |
| Superfície de filtração    | 0,67 m²        | 1,27 m²        |
| Motor                      | 80 W           | 70 W           |
| Voltagem motor             | 12 V ~         | 12 V ~         |
| Transformador              | 230 / 12 V ~   | 230 / 12 V ~   |
| Frequência                 | 50 Hz          | 50 Hz          |
| Proteção                   | CLASE I IPX8   | CLASE I IPX8   |

1. VERIFIQUE O CONTEÚDO DA EMBALAGEM:

No interior da caixa encontrará os seguintes acessórios (Fig.1):

- Conjunto corpo do Skim-filter
- 2a. Conjunto suporte piscina chapa ou tubular
- 2b. Conjunto suporte piscina autoportante
- Conjunto colar suporte piscina
- Conjunto motor e transformador
- Tampa aspiração

Ferramentas necessárias para a montagem :

- Chave de parafusos Philips

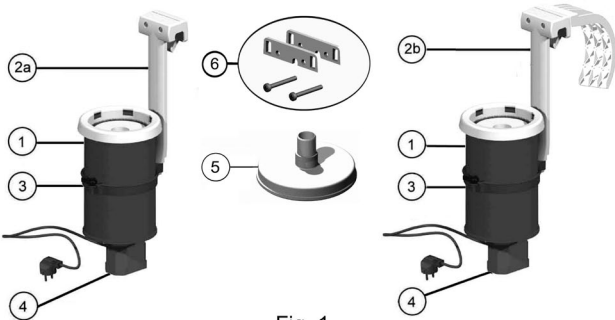


Fig. 1

## 2. CARACTERÍSTICAS GERAIS:

Este Skim-filter foi concebido para ser utilizado em piscinas de água doce. Trata-se de um aparelho elétrico da classe I, que cumpre o grau de proteção IPX8 (resistência à penetração de pó, aos corpos sólidos e à umidade).

### LIGAÇÃO DO APARELHO

Ligue o transformador a uma fonte de corrente alterna de 230V 50 Hz que disponha de um interruptor omnipolar, para deixar o aparelho sem tensão quando não estiver a ser utilizado e um diferencial de 30 mA para proteção de descargas.

O fabricante não se responsabiliza em nenhum caso pela montagem, instalação ou colocação em funcionamento, por qualquer manipulação ou incorporação de componentes elétricos que não tenham sido realizadas nas suas instalações.

## 3. INSTALAÇÃO:

**Pela facilidade de instalação, este equipamento pode ser montado por UMA PESSOA ADULTA em um período de tempo de cerca de ½ HORA, com a devida precaução de seguir em todo momento as instruções descritas neste manual.**

Coloque o Skim-filter a favor dos ventos dominantes, para que eles ajudem a arrastar para o filtro a sujidade presente na superfície da piscina.

O transformador deve situar-se, no mínimo, a 3,5 m da borda da piscina. (Fig. 2).

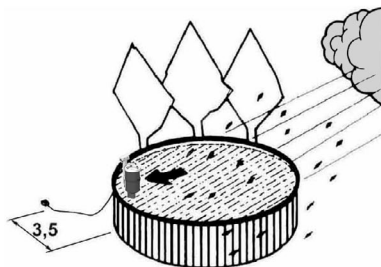


Fig.2

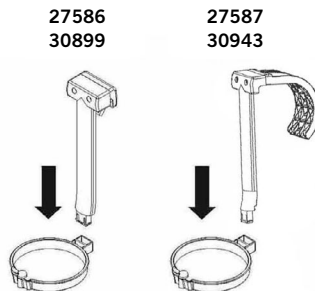


Fig.3

### COLOCAÇÃO DO SUPORTE PARA PISCINA DE CHAPA OU TUBULAR

Introduzir o braço suporte no alojamento do colar suporte do skim-filter (Fig. 3).

Passar o cabo de alimentação pelos alojamentos situados no interior do braço suporte do Skim-filter, assegurando-se de que fique bem preso.

Colocar o conjunto do Skim-filter e o conjunto suporte de plástico na borda da piscina (Fig. 4).

Colocar as duas porcas nos alojamentos da pinça fecho suporte.

Introduzir os dois parafusos passando-os pelo interior da piscina e aparafusá-los bem.

Equilibrar o aparelho para que fique situado verticalmente.

**Atenção:** pode-se aumentar a distância da pinça de fecho com os dois espaçadores fornecidos dentro de um saco (nº 6) com dois parafusos. Estes parafusos são mais compridos que os que são fornecidos já montados, para poder aparafusar a pinça de fecho com os espaçadores.

### COLOCAÇÃO DO SUPORTE PARA PISCINA AUTOPORTANTE.

Introduzir a vareta para piscinas autoportantes no alojamento do colar suporte do skim-filter (Fig. 3).

Fixar a vareta com os dois conjuntos de fixação da vareta.

Colocar o conjunto Skim-filter e a vareta suporte na borda da piscina (Fig. 4).

Equilibrar o aparelho para que fique situado verticalmente.

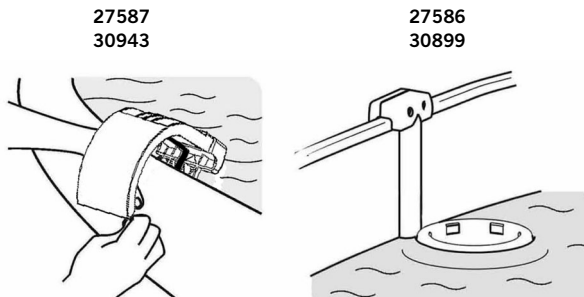


Fig.4

## 4. MONTAGEM:

### NIVELAMENTO E FIXAÇÃO DO SKIM-FILTER

Para o bom funcionamento do aparelho, é imprescindível um correto nivelamento do mesmo.

Para isso, gire a alavanca do conjunto colar e fecho até à posição de abertura (Fig. 6) e deslize o Skim-filter até que o flutuador (nº 3) fique suspenso na água, aproximadamente, na metade do seu percurso.

Uma vez posicionado, fixe-o girando a alavanca do conjunto colar e fecho até à posição de fecho (Fig. 6).

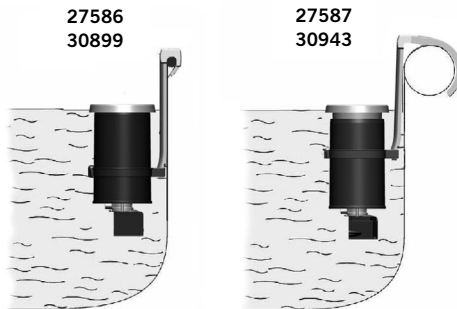


Fig. 5

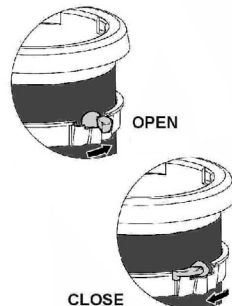


Fig. 6

## FILTRAÇÃO

O Skim-filter foi concebido para aspirar e reter as impurezas que se encontram boiando na água da piscina. Depois de um tratamento inicial de filtração (até que a água da piscina esteja limpa), deve-se-á recircular novamente todo o volume da piscina uma vez por dia.

O elemento que realiza a limpeza da água é o cartucho filtrante (nº 4 pag. 32) situado no interior do Skim-filter. O cartucho compõe-se de uma tela com uma passagem muito fina que retém a sujidade.

Dependendo da sujidade, das horas de filtração e do volume da piscina, o cartucho filtrante necessitará ser limpo com maior ou menor frequência. Quando observar que a quantidade de água devolvida ao interior da piscina diminui, deverá proceder à limpeza do cartucho filtrante.

A necessidade de filtração é determinada pelo volume em m<sup>3</sup> de água da piscina em relação aos m<sup>3</sup>/h do caudal do aparelho, conforme modelo 27586-30899 ou 27587-30943.

Deixe o motor descansar no mínimo 2 horas entre cada período de funcionamento.

$$\frac{\text{Volume piscina em m}^3}{\text{Caudal filtro em m}^3/\text{h}} = \text{horas necessárias}$$

No tratamento inicial de filtração, devem ser respeitados os períodos de descanso indicados. É recomendável aumentar o tempo de filtração quanto mais elevada for a temperatura da água da piscina.

**O PRODUTO QUÍMICO NÃO DEVE SER COLOCADO NUNCA NA CESTA OU ATRAVÉS DAS ESPONJAS OU DO CARTUCHO, JÁ QUE ISSO DETERIORARIA OS MATERIAIS DO APARELHO E LIMITARIA A SUA EFICÁCIA.**

**NÃO UTILIZAR FLOCULANTE!**

## 5. MANUTENÇÃO:

### LIMPEZA DO CARTUCHO FILTRANTE

Desligue o aparelho da tomada e tire-o da piscina.

Puxe o flutuador (nº 3) com força, para extrai-lo do conjunto corpo-base e depois puxe também o cartucho filtrante com força. Coloque o cartucho debaixo de um jacto de água de mangueira de jardim a baixa pressão, até comprovar que o filtro está limpo (Fig. 5).

Antes de introduzir o cartucho filtrante (nº 4 pag. 32) no conjunto corpo-base, limpe com a mangueira o interior do seu alojamento (Fig. 7). Depois de limpo, introduza o cartucho filtrante até ao máximo exercendo pressão (Fig. 8). Uma vez montado, poderá introduzi-lo novamente na piscina.

Após vários ciclos de lavagem, poderá ser necessário trocar o cartucho filtrante. Para isso, contate com o fabricante da piscina no telefone e horário indicados nas instruções da piscina.



Fig. 7



Fig. 8

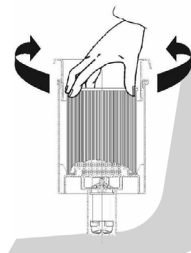


Fig. 9

## UTILIZAÇÃO:

- É obrigatório verificar a não obstrução dos orifícios de aspiração.
- É aconselhável que se pare a filtração durante as operações de manutenção do sistema de filtração.
- Supervisionar regularmente o nível de entupimento do filtro.
- Proibir o acesso à bacia no caso de deterioração do(s) sistema(s) de filtração.

## 6. COMPONENTES ELÉCTRICOS

Para garantir a segurança elétrica, o equipamento possui um conjunto elétrico protegido contra a entrada de água. Em caso de deterioração do cabo ou de um dos seus componentes, deverá substituir todo o conjunto elétrico.

Os componentes do conjunto elétrico não devem ser manipulados em nenhuma hipótese, já que isso anularia a segurança do equipamento.

### SUBSTITUIÇÃO DO CONJUNTO ELÉCTRICO

Em caso de deterioração do cabo ou de um dos componentes do conjunto elétrico, proceda da seguinte forma:

- Desligue o aparelho da tomada de corrente.
- Desmonte o aparelho da piscina e retire-o.
- **Na parte inferior do aparelho, desligue o motor do conjunto-corpo e retire-o.**

#### Skim-filter 27586 - 27587

Para substituir o conjunto elétrico, deverá ter em conta que o parafuso situado ao lado do motor, como se indica na Fig. A, não deve ser apertado nunca mais do que está. Esse parafuso é um parafuso de segurança e a sua função é evitar que uma criança possa retirar o motor.

Para retirar o motor, rode o skim-filter para poder trabalhar com mais comodidade. Primeiro, deverá desapertar o parafuso completamente (Fig. B) e, depois, retirar o motor rodando-o um quarto de volta para a direita e levantando a pestana (Fig. C) para poder retirar o motor da forma correta.

Para montar o motor novamente no skim-filter, introduza primeiro o motor rodando-o para a esquerda e, depois, aperte o parafuso até à mesma profundidade que estava anteriormente.

Coloque o novo motor e fixe-o ao conjunto-corpo.

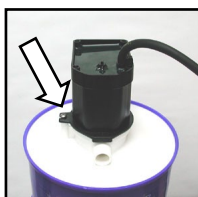


Fig. A



Fig. B

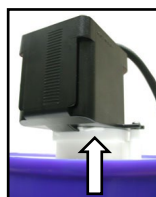


Fig. C

#### Skim-filter 30899 - 30943

Desparafuse os 3 parafusos que sustentam o motor e retire o conjunto elétrico/motor.

Coloque o novo conjunto elétrico/motor aparafusando os 3 parafusos ao corpo do skimmer e volte a colocar a tampa inferior aparafusando-a com os 3 parafusos correspondentes.

- Monte novamente o equipamento na piscina, seguindo as instruções do ponto INSTALAÇÃO deste manual.

## 7. PERÍODO DE INVERNO – MANUTENÇÃO FORA DE USO

Para garantir uma boa conservação do equipamento, deverá guardá-lo durante o período de Inverno ou no caso de longos períodos fora de uso. Para isso, deverá desmontá-lo da piscina e proceder à limpeza do filtro e posterior secagem de todos os seus componentes com um pano suave ou papel absorvente para que não se risquem. É aconselhável guardá-lo na embalagem original e em lugar seco. É recomendável aproveitar esta ocasião para verificar visualmente o estado do cabo e dos demais componentes elétricos, substituindo-os, em caso necessário, da forma descrita no ponto COMPONENTES ELÉCTRICOS.

Após o período de Inverno, instale o equipamento como se fosse um equipamento novo.

## 8. PERÍODO DE INVERNO – MANUTENÇÃO FORA DE USO

- Colocar o conversor a uma distância mínima de 3,5 m. a borda da piscina.
- A instalação elétrica deve ser realizada por profissionais qualificados em instalações elétricas.
- Não deixe o aparelho ligado quando estiver a utilizar a piscina.
- Não faça o aparelho funcionar sem água.
- Não toque NUNCA no aparelho em funcionamento com o corpo ou com as mãos úmidas.
- Quando tiver de manipular o aparelho, DESLIGUE-O da tomada.
- Assegure-se de que o chão esteja seco, antes de tocar no equipamento elétrico.
- Não coloque o aparelho onde ele possa se molhar, pois há o risco de eletrocussão.
- Não permita que crianças ou adultos se apoiem ou sentem no aparelho.
- Não utilize o aparelho durante mais de 4 horas seguidas.
- Se o cabo flexível de alimentação deste aparelho estiver danificado, deverá ser substituído. Leia com atenção as instruções para a substituição do cabo. Em caso de dúvida, consulte o Serviço Técnico.

| PROBLEMAS                                               | SOLUÇÕES                                                      |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| O Skim-filter impulsiona pouca água.                    | O cartucho está sujo. Limpe-o.                                |
| O Skim-filter não filtra, mas introduz água na piscina. | Verifique se a tampa do cartucho foi colocada corretamente.   |
| O Skim-filter não move a água.                          | Verifique a ligação e que chegue corrente à tomada.           |
| O Skim-filter devolve água suja à piscina.              | Verifique o bom estado do cartucho e a sua correta colocação. |

Se não conseguir solucionar o problema, entre em contacto com o fabricante da piscina.

## 9. INFORMAÇÃO AMBIENTAL

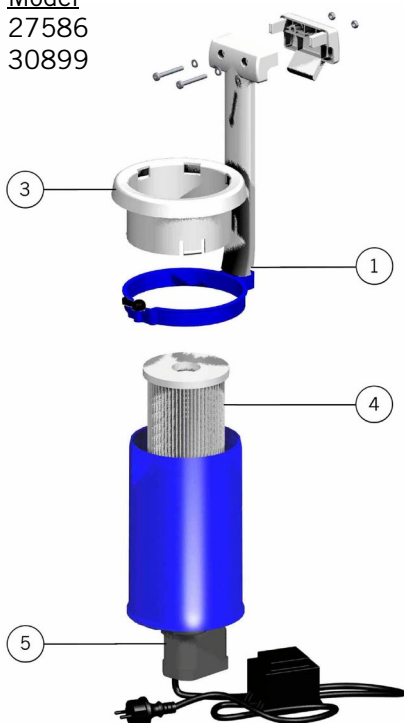
### Tratamento dos equipamentos elétricos e eletrónicos em fim de vida útil (Só aplicável na UE)



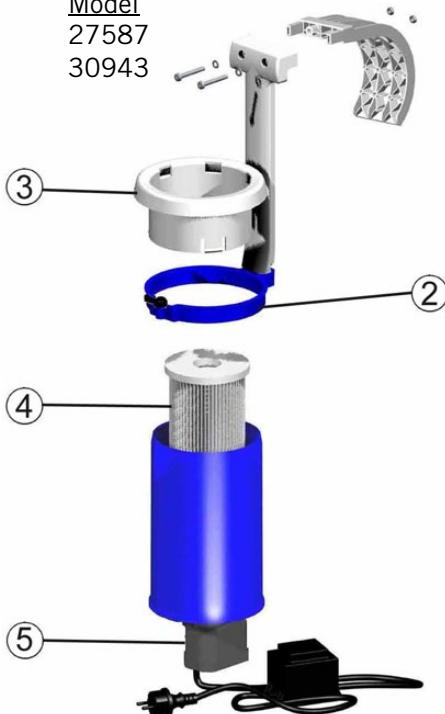
Os nossos produtos são concebidos e fabricados com materiais e componentes de alta qualidade, respeitadores do ambiente, que podem ser reutilizados e reciclados. Este símbolo, impresso no seu equipamento ou embalagem, indica que o equipamento não pode ser tratado como um resíduo doméstico normal. Deve entregá-lo ao técnico que realize a instalação do novo equipamento ou depositá-lo nos pontos de recolha destinados a equipamentos elétricos e eletrónicos. A gestão da reciclagem deste equipamento é totalmente gratuita para si, e ao separar este equipamento dos demais resíduos está a contribuir para evitar consequências negativas para o ambiente e para a saúde das pessoas, evitando uma manipulação incorreta. Ajude-nos a preservar o Ambiente, obrigado.

Para receber informações detalhadas de como realizar a desmontagem correta deste equipamento para a respectiva reciclagem, entre em contacto com nos através de [quality@sacopa.com](mailto:quality@sacopa.com)

Model  
27586  
30899



Model  
27587  
30943



## ENGLISH

| ID. | CODE       | DESCRIPTION           | 27856 | 27587 | 30899 | 30943 | QUAN |
|-----|------------|-----------------------|-------|-------|-------|-------|------|
| 1   | 20585R1200 | Standard support unit | X     |       | X     |       | 1    |
| 2   | 09037R0700 | Self-supporting set   |       | X     |       | X     | 1    |
| 3   | 09037R0005 | Float                 | X     | X     | X     | X     | 1    |
| 4   | 27586R0001 | Filter cartridge      | X     | X     |       |       | 1    |
| 4   | 19770R0001 | Filter cartridge      |       |       | X     | X     | 1    |
| 5   | 27586R0100 | Motor set PH 802      | X     | X     |       |       | 1    |
| 5   | 30899R0500 | Motor set SW4000      |       |       | X     | X     | 1    |

## FRANÇAIS

| ID. | CODE       | DESCRIPTION                   | 27856 | 27587 | 30899 | 30943 | QUAN |
|-----|------------|-------------------------------|-------|-------|-------|-------|------|
| 1   | 20585R1200 | Ensemble support standard     | X     |       | X     |       | 1    |
| 2   | 09037R0700 | Ensemble support préfabriquée |       | X     |       | X     | 1    |
| 3   | 09037R0005 | Floteur                       | X     | X     | X     | X     | 1    |
| 4   | 27586R0001 | Cartouche filtrante           | X     | X     |       |       | 1    |
| 4   | 19770R0001 | Cartouche filtrante           |       |       | X     | X     | 1    |
| 5   | 27586R0100 | Ensemble motor                | X     | X     |       |       | 1    |
| 5   | 30899R0500 | Ensemble motor                |       |       | X     | X     | 1    |

## ESPAÑOL

| ID. | CÓDIGO     | DESCRIPCIÓN                   | 27856 | 27587 | 30899 | 30943 | CANT |
|-----|------------|-------------------------------|-------|-------|-------|-------|------|
| 1   | 20585R1200 | Conjunto soporte standard     | X     |       | X     |       | 1    |
| 2   | 09037R0700 | Conjunto soporte autoportante |       | X     |       | X     | 1    |
| 3   | 09037R0005 | Flotador                      | X     | X     | X     | X     | 1    |
| 4   | 27586R0001 | Cartucho filtrante            | X     | X     |       |       | 1    |
| 4   | 19770R0001 | Cartucho filtrante            |       |       | X     | X     | 1    |
| 5   | 27586R0100 | Conjunto motor PH 802         | X     | X     |       |       | 1    |
| 5   | 30899R0500 | Conjunto motor SW4000         |       |       | X     | X     | 1    |

## ITALIANO

| ID. | CODICE     | DESCRIZIONE                  | 27856 | 27587 | 30899 | 30943 | QUAN |
|-----|------------|------------------------------|-------|-------|-------|-------|------|
| 1   | 20585R1200 | Gruppo supporto standard     | X     |       | X     |       | 1    |
| 2   | 09037R0700 | Gruppo supporto autoportanti |       | X     |       | X     | 1    |
| 3   | 09037R0005 | Galleggiante                 | X     | X     | X     | X     | 1    |
| 4   | 27586R0001 | Cartuccia filtrante          | X     | X     |       |       | 1    |
| 4   | 19770R0001 | Cartuccia filtrante          |       |       | X     | X     | 1    |
| 5   | 27586R0100 | Gruppo motore PH 802         | X     | X     |       |       | 1    |
| 5   | 30899R0500 | Gruppo motore SW4000         |       |       | X     | X     | 1    |

## DEUTSCH

| ID. | ARTIKEL NR. | BESCHREIBUNG           | 27856 | 27587 | 30899 | 30943 | MENG |
|-----|-------------|------------------------|-------|-------|-------|-------|------|
| 1   | 20585R1200  | Halterset Standard     | X     |       | X     |       | 1    |
| 2   | 09037R0700  | Halterset autoportante |       | X     |       | X     | 1    |
| 3   | 09037R0005  | Schwimmer              | X     | X     | X     | X     | 1    |
| 4   | 27586R0001  | Filterkartusche        | X     | X     |       |       | 1    |
| 4   | 19770R0001  | Filterkartusche        |       |       | X     | X     | 1    |
| 5   | 27586R0100  | Motor PH 802           | X     | X     |       |       | 1    |
| 5   | 30899R0500  | Motor SW4000           |       |       | X     | X     | 1    |

## PORTUGUÊS

| ID. | CODIGO     | DESCRIÇÃO                     | 27856 | 27587 | 30899 | 30943 | QUAN |
|-----|------------|-------------------------------|-------|-------|-------|-------|------|
| 1   | 20585R1200 | Conjunto suporte standard     | X     |       | X     |       | 1    |
| 2   | 09037R0700 | Conjunto suporte autoportante |       | X     |       | X     | 1    |
| 3   | 09037R0005 | Flutuador                     | X     | X     | X     | X     | 1    |
| 4   | 27586R0001 | Cartucho filtrante            | X     | X     |       |       | 1    |
| 4   | 19770R0001 | Cartucho filtrante            |       |       | X     | X     | 1    |
| 5   | 27586R0100 | Conjunto motor PH 802         | X     | X     |       |       | 1    |
| 5   | 30899R0500 | Conjunto motor SW4000         |       |       | X     | X     | 1    |

GB PRODUCTS:  
F PRODUITS:  
E PRODUCTOS:  
I PRODOTTI:  
D PRODUKTE:  
P PRODUTOS:

**SKIM-FILTER, LOW VOLTAGE FILTER UNIT**  
**SKIM-FILTER, ÉPURATEUR BASSE TENSION**  
**SKIM-FILTER, DEPURADOR DE BAJA TENSION**  
**SKIM-FILTER, FILTRAZIONE A BASSA TENSIONE**  
**SKIM-FILTER, WASSERDRUCKREINIGER**  
**SKIM-FILTER, DEPURADOR DE BAIXA TENSÃO**

#### DECLARATION OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with:  
Machinery Directive 89/392/EEC.  
Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EEC.  
Low Voltage Directive 2006/95/EEC.  
European Standard EN 60335-2-41 and all its modifications.

#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes à:  
La Directive de sécurité des machines 89/392/CE.  
La Directive de compatibilité électromagnétique 2004/108/CEE.  
La Directive des appareils à basse tension 2006/95/CEE.  
La Réglementation Européenne EN 60335-2-41, dans toutes ses modifications.

#### DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con:  
Directiva de seguridad de máquinas 89/392/CE  
Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CEE.  
Directiva de equipos de baja tensión 2006/95/CEE.  
Normativa Europea EN 60335-2-41,  
En todas sus modificaciones.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I prodotti di cui sopra adempiono alle seguenti direttive:  
Direttiva di sicurezza delle macchine 89/392/CE.  
Direttiva di compatibilità elettromagnetica 2004/108/CEE.  
Direttiva per gli apparecchi a bassa tensione 2006/95/CEE.  
Normativa Europea EN 60335-2-41, in tutte le sue modifiche.

#### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die oben aufgeführten Produkte sind konform mit:  
Sicherheitsrichtlinie für Maschinen 89/392/CE.  
Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/CEE.  
Richtlinie für Niederspannungsanlagen 2006/95/CEE.  
Europäische Norm EN 60335-2-41 mit allen Änderungen

#### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Os produtos relacionados acima estão conformes as:  
Directiva de segurança de máquinas 89/392/CE.  
Directiva de compatibilidade electromagnética 2004/108/CEE.  
Directiva de equipamentos de baixa tensão 2006/95/CEE.  
Norma Europeia EN 60335-2-41 e respectivas modificações.

Signature / Qualification:  
Signature / Qualification:  
Firma / Cargo:  
Firma / Qualifica:  
Unterschrift / Qualifizierung:  
Assinatura / Título:

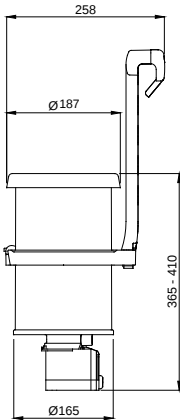
**SACOPA, S.A.U.**  
Pol. Ind. Poliger Sud – Sector I, s/n  
17854 SANT JAUME DE LLIERCA  
(SPAIN)

St. Jaume de Llierca  
1 November of 2010

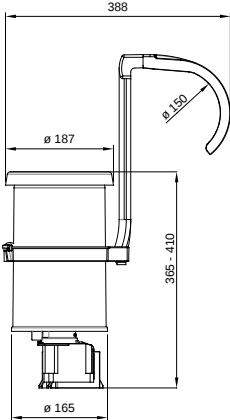
  
JOAN JULIÀ  
GERENT

- TECHNICAL CHARACTERISTICS
- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- CARACTERISTICAS TECNICAS
- DATI TECNICI
- TECHNISCHE ANGABEN
- CARACTERISTICAS TECNICAS

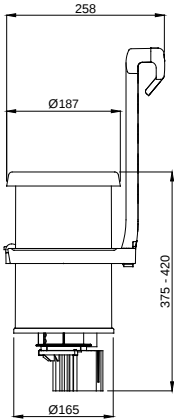
27586



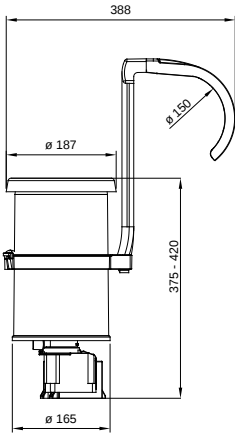
27587



30899



30943



**Made in EC**  
Sacopa, S.A.U.  
Pol. Ind. Poliger Sud – Sector I, s/n  
17854 Sant Jaume de Llierca (Spain)

ASTRALPOOL  
Avda. Francesc Macià, 38, planta 16  
08208 Sabadell (Barcelona) Spain

[info@astralpool.com](mailto:info@astralpool.com)

**27586E201-04**

- We reserve to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice.
- Nos nous réservons le droit de modifier totalment ou en partie les caractéristiques de nos articles où le contenu de ce document sans pré avis.
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
- Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti e del contenuto di questo documento senza nessuno preavviso.
- Wir behalten uns das recht vor die eigenschaften unserer produkte oder den inhalt dieses prospektes teilweise oder vollstanding, ohne vorherige benachichtigung zu andern.
- Reservamo-nos no direito de alterar, total ou parcialmente as características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.